

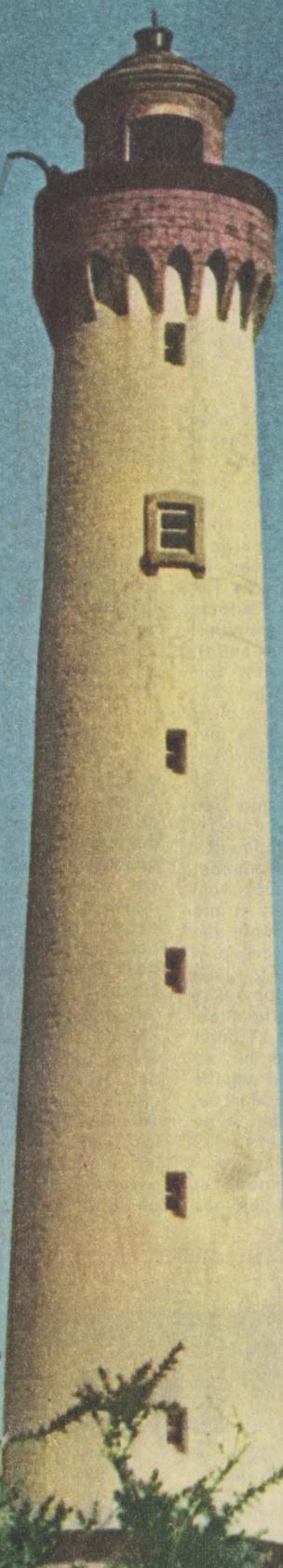
JEUDI 25 JUILLET 1963

Cœurs Vaillants

N° 30

0,70 F — SUISSE 0,70 FS

A CŒURS VAILLANTS RIEN D'IMPOSSIBLE



INTERVIEW AU PHARE OUEST

(voir page 4)

LUC ARDENT

te répond

Pourrais-tu me dire quelle est l'origine des prénoms que chacun porte.

André JACQUIN, Audran (Bouches-du-Rhône).

Dans l'Antiquité, les prénoms se confondaient le plus souvent avec les noms. Les Hébreux ne se désignaient que par un seul nom; celui-ci était donné en fonction de quelque circonstance ou de quelque qualité particulière de l'enfant qui venait de naître. Beaucoup de noms hébreux sont devenus des prénoms pour nous, comme par exemple : Abel (vanité), Adam (terrestre), Noémie (éclat de beauté), Suzanne (lys éclatant). Chez les Grecs, il n'y avait pas, non plus, de prénom comme dans la plupart des autres peuples de l'Antiquité.

Ce n'est qu'à Rome que l'on trouve pour la première fois un prénom joint à un nom de famille. Le prénom, chez les Romains, répondait à peu près à notre nom de baptême. Le fils ainé d'une famille recevait le même nom que son père. Mais la liste des prénoms romains n'est pas longue; on en compte une trentaine qui se répètent dans toutes les familles. Voici quelques exemples : Tibère, de Tibrus, qui signifie né au bord du Tibre. Titus, qui signifie défenseur de la patrie. Marcus, né au mois de mars, etc. Il ne faut pas oublier que, chez les Romains, plusieurs de ces prénoms avaient un diminutif et parfois un dérivé. Les femmes

portaient le nom de famille ou un diminutif. Par exemple, Livia était l'aînée de la famille de Liviis, et Livilla la plus jeune.

Ce fut le Christianisme qui, en se développant dans tous les pays, imposa dans le monde l'usage des prénoms. En effet, l'Église donnait aux enfants un nom de baptême qui était celui de saints ou de martyrs, ou tiré de la Bible. Le pape saint Grégoire le Grand en fit une règle.

J'aimerais bien être conseillé par vous pour classer et ranger mes pièces de monnaie anciennes.

Michel D'AGOSTINO, Marseille (10^e).

Pour classer les pièces anciennes, nous te conseillons d'employer l'ordre chronologique inverse, c'est-à-dire de commencer ton classement par les monnaies actuelles et de continuer en remontant le cours des siècles. Évidemment, à l'intérieur des époques, les pièces seront classées par pays.

Pour les ranger, il n'est pas possible de se servir d'un album, comme par exemple les timbres ou les herbiers. La collection des pièces de monnaie nécessite un matériel spécial de classement qui consiste en plateaux. Ces plateaux sont des planches en carton fort, dans lesquelles on perce des alvéoles correspondant à la grandeur des pièces à classer.

Pour réaliser un plateau, il faut prendre un morceau de carton épais, une couverture de bottin par exemple, et coller sur un côté une feuille de papier blanc. A l'aide d'un couteau, on découpe les cases destinées à recevoir les monnaies. Les trous étant percés complètement, on fait un fond en collant, par le côté

blanc, un morceau de papier fort. On a ainsi un plateau dans lequel les pièces de monnaie ont chacune leur place attitrée.

Tous les plateaux doivent avoir la même dimension. Nous te conseillons le format commercial, c'est-à-dire 21 x 27. Sous l'emplacement de chaque pièce, il faut coller une étiquette sur laquelle on marque la valeur, la date d'émission, le métal, le titre et le poids de la pièce. A côté des plateaux, on peut avoir un cahier sur lequel on marque toutes les observations et particularités intéressantes sur chaque pièce de monnaie.

RÉDACTION-ADMINISTRATION:

CŒURS VAILLANTS

31, rue de Fleurus — Paris-6^e
C. C. P. Paris 1223-59.
Tél. : LITtré 49-95

Chaque demande de changement d'adresse doit obligatoirement être accompagnée de la dernière bande d'envoi et de 0,50 F en timbres-poste.

LES ABONNEMENTS PARTENT DU 1^{er} DE CHAQUE MOIS

Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE
PUBLICATION, DURÉE demandée,
au verso de votre titre de paiement.

ABONNEMENTS	FRANCE et COMMUNAUTÉ	ÉTRANGER (sauf SUISSE)
Cœurs Vaillants Âmes Vaillantes		
6 mois.....	17,50 F	20,50 F
1 an.....	34 F	40 F

ADMINISTRATION FLEURUS - SUISSE Saint-Maurice, Valais C. C. P. SION n° 11 c 5705.
ABONNEMENTS 1 an : 34 FS. — 6 mois : 17,50 FS.

HEBDOMADAIRE EUROPEEN FONDÉ EN 1929



MISE EN PAGE G. PREUX

SOMMAIRE

P. 4, notre reportage :
Les gardiens de phare.

P. 7 : Notre sélection de disques.

P. 10, la fin de notre conte : La queue du dragon.

P. 12, notre récit complet : La première ascension du Mont Cervin.

P. 16 : Costumes de savoie.

P. 17 : Nos rubriques d'actualité.

P. 28 : Des jeux pour toute la semaine.

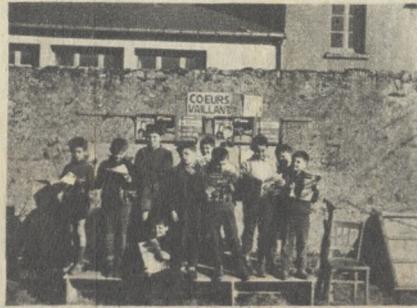
P. 34, un grand film : Kriss Romani.

P. 38 : Nageurs, sachez plonger !

Et, bien sûr, tu trouveras tes héros préférés, à leurs pages habituelles.



Les lecteurs de N.-D. de Toutes Joies à Nantes sont de dynamiques diffuseurs de « Cœurs Vaillants ». Les voici au cours d'une fête paroissiale.



MICHEL GOUPIL

Grotte de ses copains

TEXTE de JEAN LERFUS

DESSINS de Pierdec

RÉSUMÉ. — Michel Goupi, depuis des années, se dévoue pour ses copains.





Photo BIPS

INTERVIEW AU PHARE OUEST

A quelques kilomètres de Dieppe, au milieu des pins et des genets, rien n'est là pour me rappeler que je suis seulement à quelques centaines de mètres de la mer. Au débouché d'un petit chemin, faisant obstacle à ma vue sur la falaise et la mer, apparaît une tour carrée d'une vingtaine de mètres : le phare d'Ailly.

Le terrain sur lequel est bâti le phare est grillagé, me voici devant le portail grand ouvert. Ma vue est attirée par une petite pancarte : « Le gardien est dans l'escalier ». Je vais donc à sa rencontre.

UN MARIN SUR LA TERRE FERME

Passé la porte d'entrée, me voici, seul, face à l'escalier. Et, croyez-moi, un

escalier de phare a quelque chose de très impressionnant. Inutile de chercher l'ascenseur, il faut bel et bien monter à pied.

Alors que je croyais être au bout de mes peines, je m'aperçois qu'il me faut encore gravir quelques marches qui ressemblent à une passerelle de bateau. Me voici enfin dans une salle, occupée en son centre par toute une machinerie. Je cherche le gardien. Ne le trouvant pas, je passe sur la terrasse. Là, un homme est en train de peindre consciencieusement des chaises de jardin...

— Pardon, monsieur, le gardien du phare s'il vous plaît ?

— C'est moi. Vous venez pour visiter ?

— Oui, mais je ne voudrais pas la

visite classique. C'est pour « Cœurs Vaillants ».

Le gardien me fait entrer dans la salle où est installé le mécanisme. L'homme avec qui je suis est un vrai Normand, tout heureux de pouvoir s'entretenir avec moi de son métier.

LE PHARE, VERSION TOURISTES

— Le phare d'Ailly me paraît récent. Quand a-t-il été construit ?

— Celui-ci a été mis en service en 1956. Vous avez remarqué que nous sommes sur une pointe de falaise qui s'avance dans la mer. C'est un emplacement idéal pour un phare. Le premier phare d'Ailly a été construit ici sous Louis XV. Ce sont d'ailleurs les ruines de ce dernier qui ont été utilisées en attendant la construction de l'actuel. Le phare en fonctionnement durant la guerre ayant été complètement détruit.

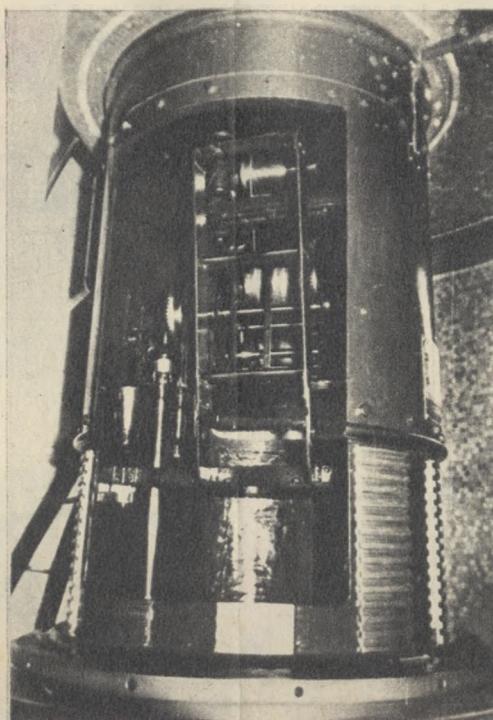
— J'ai appris que les phares servaient à signaler un danger aux navigateurs. Est-ce vrai ?

— Pas uniquement. Les phares peuvent signaler des récifs, c'est vrai. Pour nous, qui sommes sur la côte, nous nous contentons de signaler les divers ports. A la hauteur où nous sommes ici, nous nous trouvons à 110 mètres au-dessus du niveau de la mer. Cela permet la perception de nos faisceaux lumineux jusqu'à 80 kilomètres de la côte. Lorsqu'il y a du brouillard, nous utilisons une sirène dont le son est perçu à 15 kilomètres en mer.

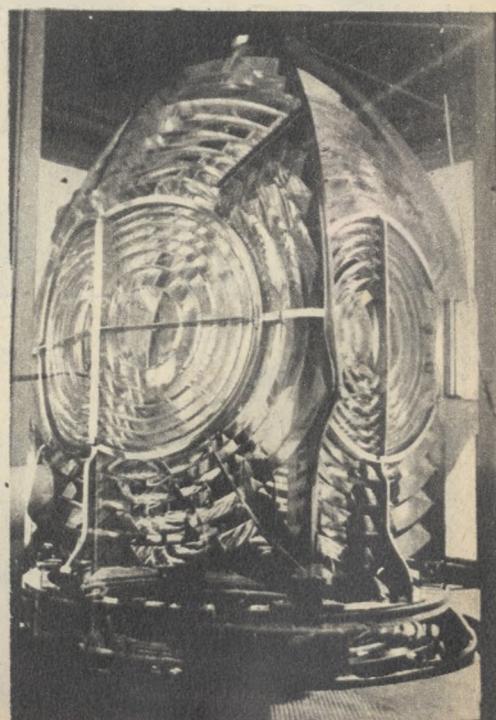
— Vous devez certainement avoir une installation à la fois méticuleuse et importante pour pouvoir éclairer si loin.

— Voyez vous-même la grosse lampe que nous utilisons, elle fait 5 kilowatts. Lorsque la lumière fournie par la lampe est passée à travers toutes les lentilles, cela équivaut à la lumière de cinq mil-

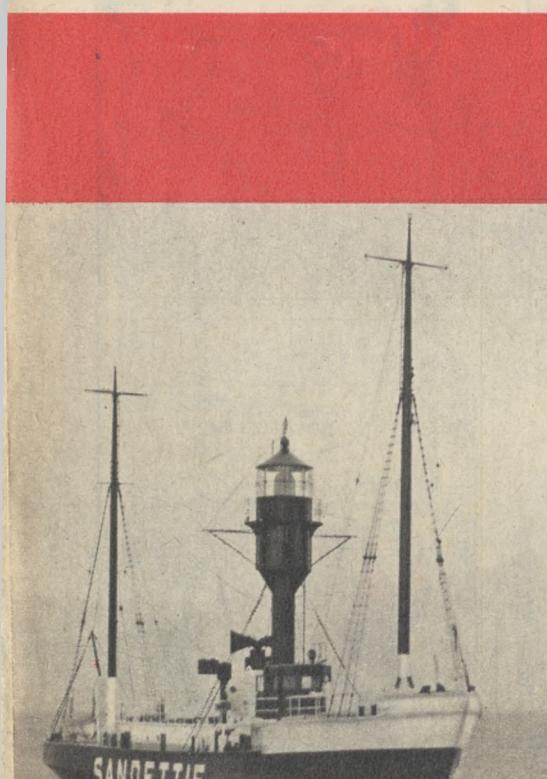
Photo BIPS

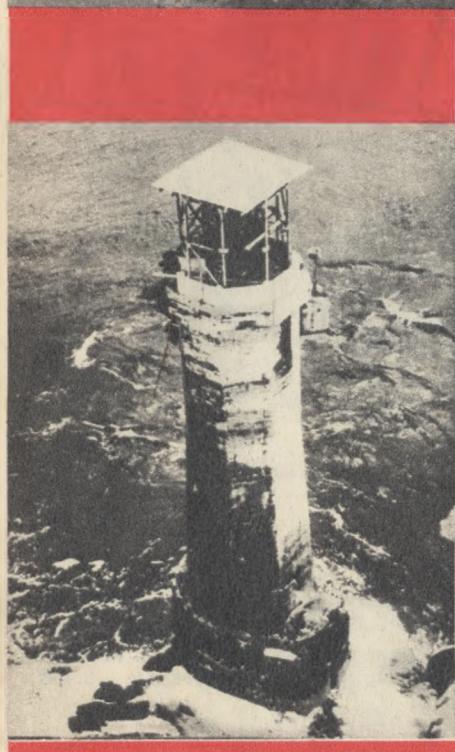
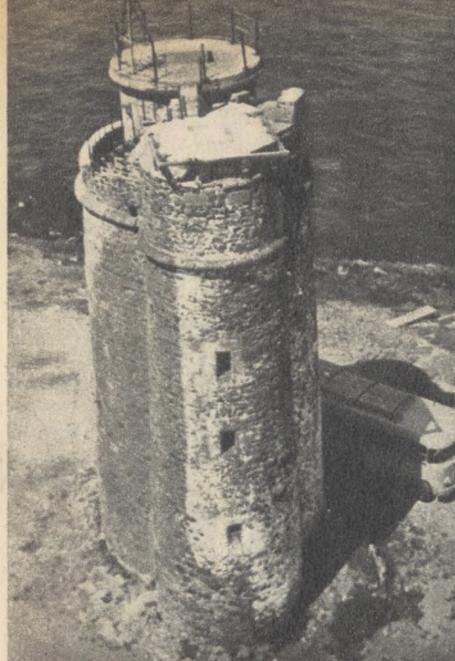


La rotation de la lampe du phare est actionnée par un méticuleux mouvement



délicat. C'est grâce aux nombreuses lentilles que les phares peuvent éclairer à des dizaines de kilomètres en mer.





lions de bougies. De plus, nous avons des lentilles qui réfléchissent la lumière vers le ciel. Cela pour signaler la côte aux avions.

Le mécanisme du phare comme celui de tous les autres baigne dans du mercure et il est entraîné par un mouvement d'horlogerie. Vous vous doutez que nous ne pouvons jamais arrêter le fonctionnement du phare. En cas de pannes d'électricité, nous utilisons des groupes électrogènes.

LE PHARE, VERSION TRAVAIL

— Dans le fond, votre travail n'est pas très pénible. Vous n'avez qu'à allumer le soir et éteindre le matin ?

— Détrompez-vous. Tel que vous me voyez je travaille vingt-quatre heures d'affilée. Aujourd'hui, je suis là toute la journée à accueillir les visiteurs et faire un peu d'entretien. Mais mon véritable travail débute lorsque la nuit tombe. Le phare d'Ailly est un radio-phare. Toute la nuit, nous répondons aux appels des bateaux. Nous guidons l'entrée de tous les ports de la région et en particulier de celui de Dieppe. Dieppe qui est le premier port bananier de France. Et puis il y a les pêcheurs, qui nous demandent souvent de leur faire le point de la météo.

Durant la nuit, il n'y a personne dans le phare. Nous sommes installés dans les baraquements où sont les appareils.

Le phare d'Ailly est le plus important de la côte entre Le Havre et Grigny. Le plus important par sa puissance et par le trafic qu'il arrive à contrôler.

— Il existe aussi des phares perdus sur un rocher au milieu de la mer. Quelle comparaison peut-on faire avec votre vie ici ?

— Absolument aucune. C'est très dur de passer huit jours sur un rocher. Moi, j'ai une vie normale. J'habite un petit pavillon, tout à côté, avec ma famille. La village n'est qu'à quelques kilomètres. Notre vie ne diffère que très peu de celle des agriculteurs de la région. Ceux qui ont la vie la plus dure, ce sont les marins et les pêcheurs. Vous parlez des phares en pleine mer, il faut dire à vos lecteurs que beaucoup ont disparu. Le radar permet maintenant de guider et de prévenir les bateaux.

La nuit est tombée. Je regagne Dieppe en longeant la côte. Le lent tournoiement des trois faisceaux lumineux d'Ailly est commencé. Sur la mer, au large, j'aperçois les lumières d'un cargo qui s'apprête à entrer au port. A Dieppe, les chalutiers vont partir pour la pêche.

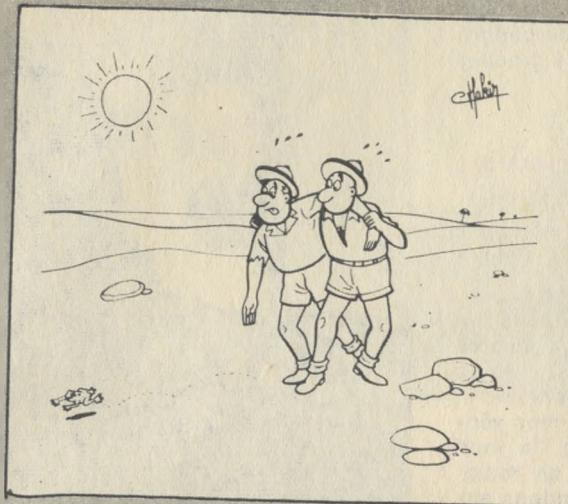
A Ailly, on veille.

Jean LERFUS.

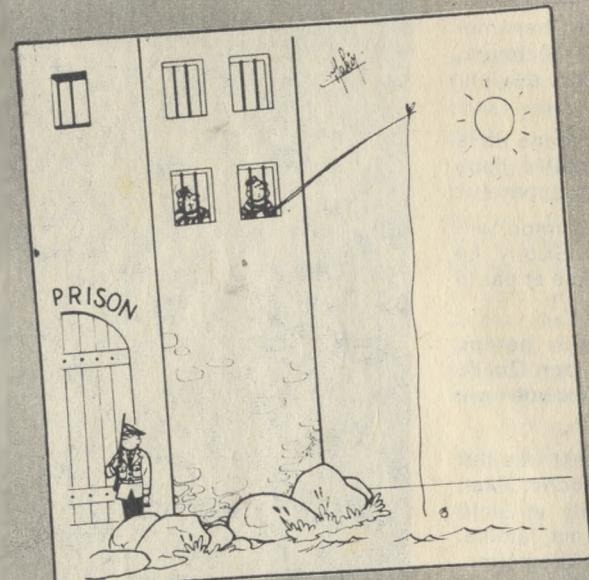


Ci-contre : les phares situés au milieu des eaux sont la plupart du temps d'un accès très difficile. La relève des gardiens nécessite un travail digne des plus grandes ascensions.

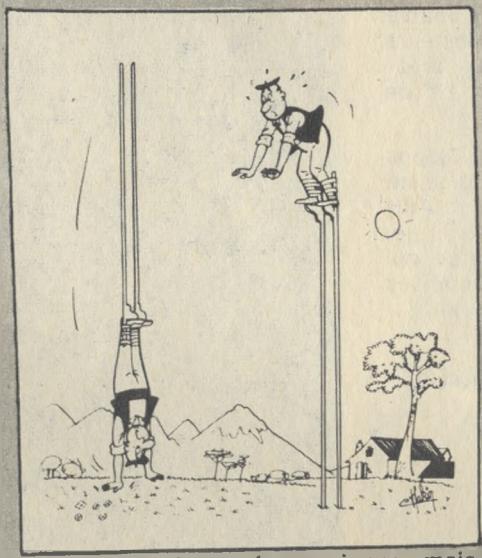
HUMOUR



— Suivons-la !



— Vous avez toujours espoir de pêcher un poisson-scie ?...



— Je sais, ça impressionne, mais n'aie pas peur, élanç-toi !

DES TIMBRES

Ces deux timbres sont une initiation aux mystères de la mer. Celui du haut, de Monaco, représente la façade du fameux musée océanographique dont « C. V. » a parlé il y a peu de temps. L'autre représente le non moins fameux coelacanthe, poisson fossile dont « C. V. » a également parlé dans une de ses fiches nature.



SOLUTIONS DES JEUX DES PAGES 28-29

1. GRANDS MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT : A. Bonaparte. — B. Or. Un. — C. Caves. — D. Re. Rameau. — E. Vougeot. — F. Ono. — G. Suas. En. — H. Son. Nuits. — I. Eres. Rue.

VERTICALEMENT : 1 Bourgogne. — 2. Or. Or. — 3. Vosne. — 4. Aro. — 5. Vauban. — 6. Emg. Sur. — 7. Rusées. Iu. — 8. TN. AO. ETE. — 9. Lutins.

2. LES DEUX INTRUS

Jacques Cœur est né à Bourges. Marcellin Berthelot à Paris.

3. RÉBUS RÉGIONAL

« Vin sur lait, bien fait, lait sur vin, venin. »

4. GRILLE CROIX

HORIZONTALEMENT : A. As. — B. Bar. — D. Gérardmer. — E. Imagerie. — F. Bière. — G. Os. — H. Bus. — I. Plombières. Rhin. — J. Ai. UU. LG. Saule. — K. Forêt. Munster. — L. Oc. — M. Roi. — N. T. L. — O. Ma. — P. Car. — Q. Irc.

VERTICALEMENT : 1. Paf. — 2. Loi. — 4. Git. Mue. — 5. Em. But. — 6. Rat. — 7. Ab. Ag. Belfort. Ci. — 8. Sarrebourg. Colmar. — 9. Drisse. Are. — 10. Mie. — 11. Eer. SN. — 12. Ras. — 13. Hut. — 14. Ile. — 15. Ner.

5. LE LION DE BELFORT

1. Le lion n'est pas debout mais assis. — 2. La gueule n'est pas ouverte mais fermée. — 3. Il repose sur un socle horizontal et non sur des rochers. — 4. Il est adossé à un mur. — 5. Il n'est pas l'œuvre de Rude mais de Bartholdi.

JEUX DES DIFFÉRENCES

Celui de droite : 1. Bec de l'oiseau. — 2. Aile de l'oiseau. — 3. Pas d'oiseau dans la cage. — 4. Les aiguilles du cadran. — 5. N'a pas de balancier.

7. CONNAIS-TU TA GÉOGRAPHIE

1. Auxerre est sur l'Yonne. — 2. Nièvre, Aube (départements). — 3. Moselle, Meurthe (rivières). — 4. Besançon est sur le Doubs. — 5. La Marne ne prend pas sa source dans le département de la Haute-Saône.

8. SPÉCIALITÉS CULINAIRES

Saucisses : Strasbourg. Moutarde : Dijon. Madeleine : Commercy. Brie : Coulommiers.

DE DISQUES A OREILLES

PIERRE SELOS N° 4

Pierre Selos est un jeune chanteur bien connu de tous les Cœurs Vaillants. En effet, il a composé pour eux de nombreuses chansons enregistrées dans la collection Rallye. Après quelques tournées en France et surtout à l'étranger, il vient d'enregistrer de nouvelles chansons. Ce qui retient notre attention dans ses œuvres, c'est d'une part la simplicité de son interprétation et toute la poésie des paroles.

Nous retiendrons plus particulièrement deux chansons de ce nouveau trente-trois tours : « Dans la rue de Rivoli », « Andersen est mort ».



UNE JOURNÉE AVEC JEANNE D'ARC

Tous les lecteurs de « Cœurs Vaillants » connaissent l'histoire de Jeanne d'Arc. Mais voici que le disque nous permet de revivre l'épisode si célèbre de la bataille d'Orléans. Les interprètes de cet enregistrement sont des comédiens très connus. Le rôle de Gilles de Rais a été confié à Alain Cuny et celui de Jeanne d'Arc à Florence Carrez, vedette du film de Robert Bresson. Les voix de quinze autres acteurs se répartissent les autres rôles. Le texte de ce disque est une œuvre de Valérie Vincent dont la mise en scène, le découpage et le bruitage sont l'œuvre d'Alain Cuny.

En résumé, une œuvre intéressante qui devrait avoir une place de choix dans votre discothèque.

Nous présentons dans cette page quatre enregistrements très différents les uns des autres. Ainsi, selon son goût, chacun pourra y trouver quelque chose qui lui plaît.

LES TAMBOURS DE LA MUSIQUE DE L'AIR

Voici un enregistrement qui va intéresser tous nos lecteurs ayant une activité musicale dans des fanfares ou des cliques. C'est d'ailleurs à tous les joueurs de tambours que ce disque est dédié. Il est en quelque sorte un document indispensable. Cet enregistrement est unique tant par la présentation du répertoire du tambour d'ordonnance que pour la netteté et la précision de l'exécution.

C'est vraiment à juste titre que l'on peut considérer les tambours de la musique de l'air comme l'ensemble le plus représentatif de l'école française.

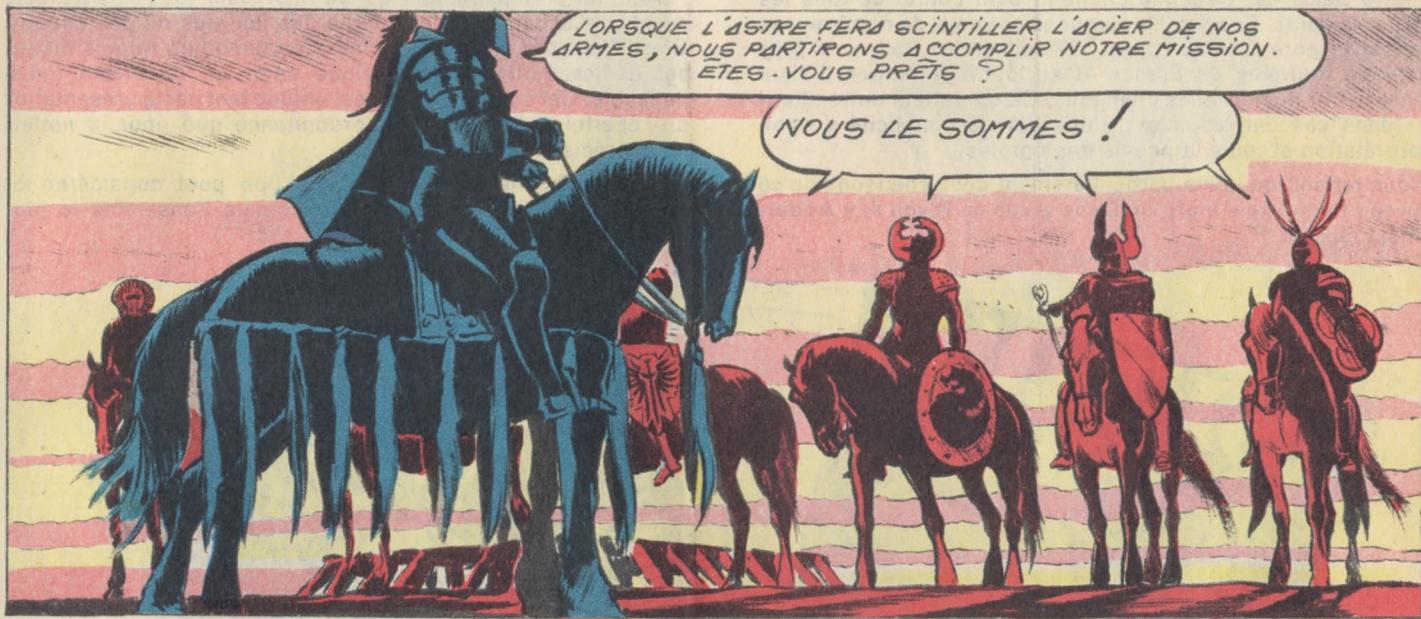
RALLYE N° 4

Cette collection rassemble tous les chants au répertoire des Cœurs Vaillants de France et, en une certaine mesure, ceux du monde entier. Le thème de ce rallye n° 4 rappelle que ces Cœurs Vaillants ont voulu durant toute une année être « vrais ». C'est France Olivia qui est l'auteur des paroles et de la musique. L'orchestre de Jacques Lacome et les voix des petits chanteurs de Paris interprètent ces cinq nouvelles chansons faciles et entraînantes. Tu trouveras dans ce disque de quoi alimenter les veillées et les marches de ton camp, ou ta colonie de vacances. Avec le disque est joint un petit livret où sont imprimées les paroles et la musique de ces chansons.

Nous retiendrons tout particulièrement deux titres : « Le bon village » et « Voici le soir ».

RÉSUMÉ. — La rançon des prisonniers est arrivée, mais le traître Veillar de Froidmont tend un piège aux matelots.

Les 7 Boucliers



MAIS JE NE RECONNAIS POINT CES ARMES ! QUI ES-TU, TOI QUI PORTE UN ECU BARRE D'ARGENT ?

JE SUIS OLRIK, TON COMPAGNON. JE PORTE MAINTENANT CES ARMES QUE J'AIS GAGNÉ À UN ANGLE QUI A PERDU AUSSI SON HONNEUR.

L'ACIER IMMOBILE DU HÉDUME, CACHA UN INSTANT, LE VISAGE PERPLEXE D'ANGUERRAND. IL Y EUT UN SILENCE.

Soudain la lumière céleste embrasa l'horizon et illumina la terre. Les hommes brandirent leurs épées et saluèrent l'astre.



ALORS, CEUX QUI AVAIENT ÉTÉ DESIGNÉS PARTIRENT POUR ACCOMPLIR LEUR SINISTRE MISSION.

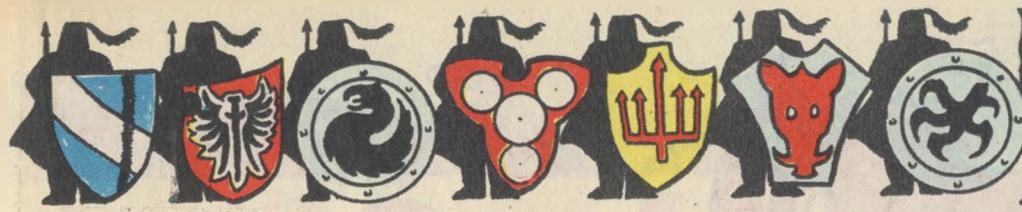


DIX CHEVALIERS S'EN SONT ALÉS CHERCHER LA MORT À SUR UN VERT PRÉ.

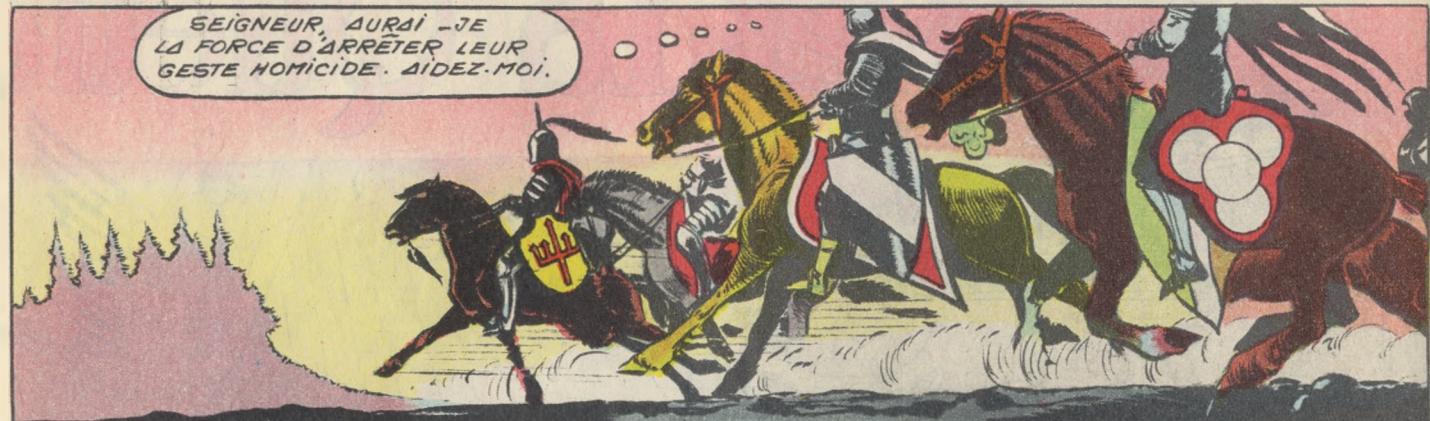
AVEC LE JOUR ILS SONT VENUS DIX LANCES POINTÉES HAUT, VERS LES NUÉS.

ET TANDIS QU'ILS CHANTAIENT, UNE LOURDE BARQUE ROULAIT SUR LA HOULÉ GRISE.





par
MOUMINOUX



CEPENDANT À BORD DE LA BARQUE QUI APPORTE LA RANÇON...

VOICI LA CÔTE MAÎTRE BERTRAND. UN LIEU SINISTRE D'AILLEURS.

D'APRÈS LEUR COURRIER, NOUS DEVONS REPERER UN HAUT ROCHER QUI DOMINE LA PLAGE. SEPT CHEVALIERS NOUS Y ATTENDRONT.

IL NE PEUT ÊTRE QUESTION QUE DE CECI !

C'EST ICI, MAÎTRE BERTRAND, LES VOICI.

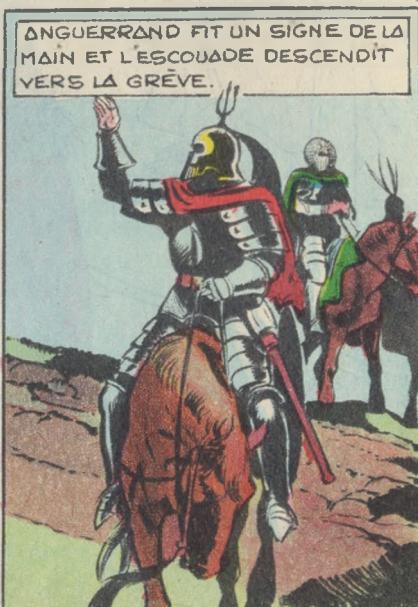


EN SILENCE LA BARQUE ACCOSTE SOUS LE REGARD IMMOBILE DES SEPT CHEVALIERS DE FROIDMONT.

QUELLE SINISTRE ATTITUDE MAÎTRE BERTRAND. JE NE SUIS POINT RASSURÉ.

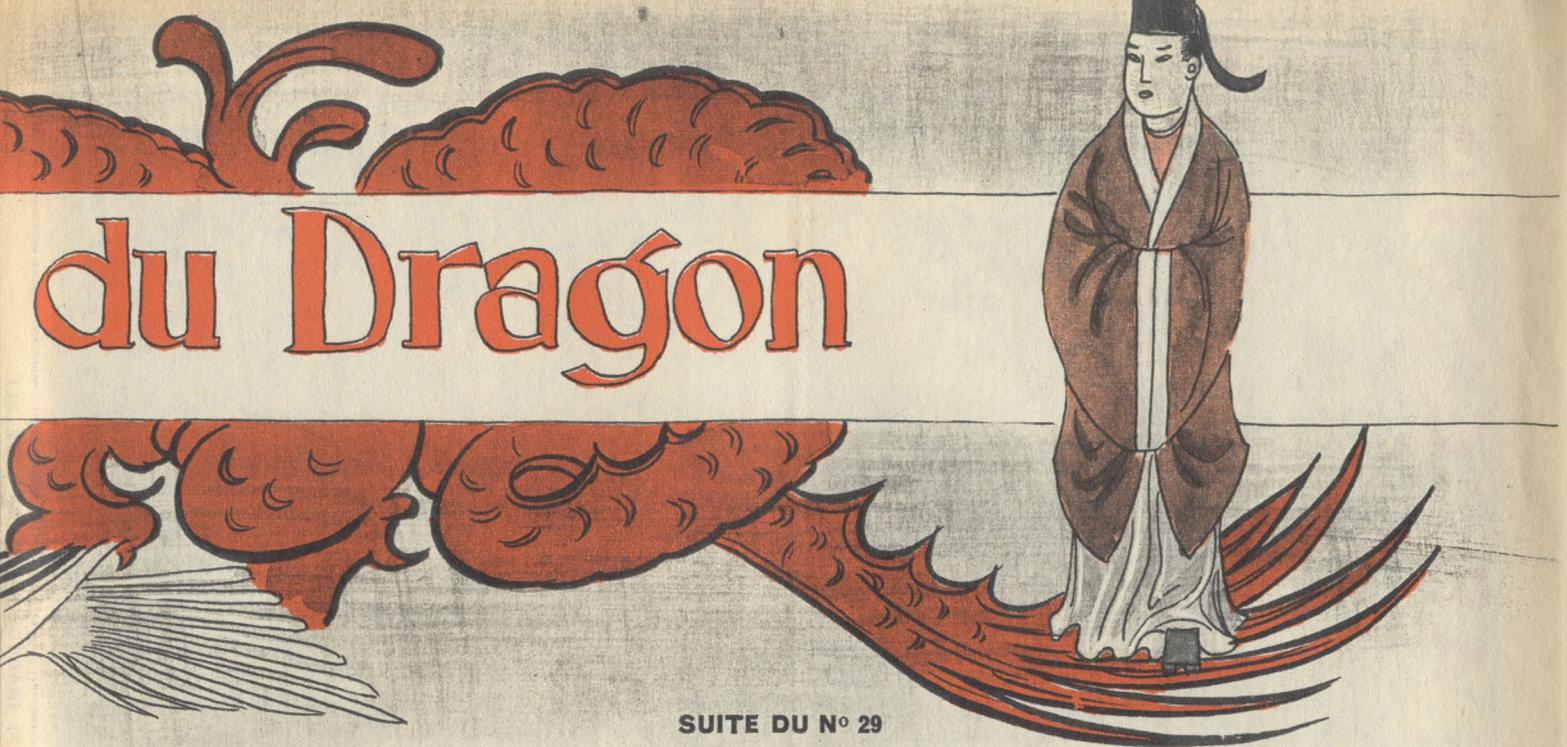
NOUS AVONS RESPECTÉ LEURS INSTRUCTIONS. ILS NOUS ONT DONNÉ LEUR PAROLE. QU'AVONS NOUS À CRAINDE ?

ANGUERRAND FIT UN SIGNE DE LA MAIN ET L'ESCOUADE DESCENDIT VERS LA GRÈVE.



La Queue





SUITE DU N° 29

DEUX semaines passèrent ; on était sans nouvelles des émissaires royaux quand, un matin, une horde de cavaliers sauvages fit irruption dans la cité : c'était l'escorte du premier prince. Il arrivait de Mongolie ; c'était un descendant du Grand Gengis Khan. A la tête de ses compagnons, il chevauchait sabre au poing, sa longue chevelure noire serrée sur le sommet du crâne ; son aspect était si farouche que tous les gens frémirent à son approche en murmurant : « Pauvre princesse », en quelles mains va-t-elle tomber ! »

Il fut reçu en grande pompe ; tous les dignitaires du royaume rassemblés le saluèrent bien bas. La princesse était assise près du trône de son père, l'oiseau perché sur son épaule, tandis que l'empereur accueillait avec ravisement les somptueux cadeaux du barbare.

La princesse était beaucoup moins enthousiaste. Elle tremblait même en écoutant les terribles récits du Mongol qui racontait avec complaisance toutes les batailles auxquelles il avait participé, se vantant d'avoir tranché des centaines de têtes et torturé des milliers de prisonniers.

— Mais, dit le monarque, avez-vous déjà combattu un dragon ?

— Jamais, Majesté. Il n'y en a pas dans mon pays ; mais, ajouta-t-il, tirant son sabre d'un geste fracassant, si vous pouvez m'en procurer un, je suis prêt à le tuer sur-le-champ.

— Qu'en pense l'oiseau ? murmura le roi à l'oreille de sa fille.

— Rien de bon, sifflota celui-ci, il n'a jamais marché sur la queue d'un dragon.

Le prince fut renvoyé dans ses États, non sans qu'il ait violemment protesté et menacé le céleste empire de toutes les représailles possibles. Le temps passa dans l'attente des autres candidats. Perle de Lune, enfermée dans ses appartements, jouait aux échecs, et, comme elle s'ennuyait d'y jouer toujours seule, l'oiseau lui conseilla d'inviter le page qui faisait les cent pas sur le tapis de l'antichambre à venir faire une partie avec elle. Il vint et, étant charmant et de bonne compagnie, fut souvent réinvité ; l'oiseau arbitrait les jeux ou leur racontait les histoires les plus drôles, car, chose étonnante, le page comprenait aussi son langage.

Un matin, un nuage de poussière aux portes de la ville annonça l'arrivée du deuxième prétendant. Il arrivait du Japon ; c'était un samouraï de très haute lignée, qui s'avancait dignement, suivi par un imposant cortège. Il entra dans la salle du trône, faisant une génuflexion à chaque pas, et se prosterna jusqu'à terre aux pieds du souverain.

Deux jours durant, il fit devant la cour ébahie le récit de ses fabuleux combats : duels au bâton contre les plus valeureux de ses pairs, chevauchées fantastiques contre les envahisseurs du Nord, batailles sur la mer à la poursuite des pirates. Il était intarissable.

A la fin, l'empereur de Chine, lassé d'entendre cet interminable récit, s'écria :

— Tout cela est très bien, mais contez-nous maintenant votre combat contre le dragon.

— Heu... C'est que... Majesté... balbutia le prince embarrassé. Dans tout le royaume de notre très grand Mikado... Je n'ai jamais rencontré de dragon.

Et le Samouraï fut renvoyé...

Vinrent ensuite un Lama vêtu de la robe jaune des bonzes, qui prétendait avoir vaincu le dragon de ses mauvais penchants ; un prince d'Occident venu de très loin sur une caravelle. Tant d'autres que je ne saurais tous les nommer... Tous avaient accompli d'extraordinaires prouesses, mais nul n'avait marché sur la queue d'un dragon.

Au palais, le malaise grandissait de jour en jour. Les dignitaires murmuraient de plus en plus ouvertement contre la faiblesse d'un souverain incapable de sommer sa fille de faire un choix et l'empereur manifestait une mauvaise humeur explosive.



Seuls au milieu de la colère générale, le page et la princesse continuaient leurs interminables parties d'échecs, en compagnie de l'oiseau. Dans l'intervalle, le page reprenait sa faction dans l'antichambre et continuait à faire les cent pas sur le tapis... Un matin, l'empereur, excédé, fit mander d'urgence sa fille et l'oiseau.

— Ma fille, crie le roi, dites à ce stupide volatile qu'il me trouve aujourd'hui même celui qui marche sur la queue du dragon, sinon je lui tords le cou de mes propres mains.

— Il est ici même, Majesté, répondit l'oiseau (oh ! surprise ! le roi comprit ses paroles). Vous êtes allé chercher bien loin ce que vous aviez sous la main ; suivez-moi.

Aussitôt, l'oiseau les conduisit vers l'antichambre des appartements de la princesse et dit :

— Regardez, Sire.

Le roi baissa les yeux et remarqua alors que le tapis représentait un dragon et que le page marchait... juste à l'endroit de la queue de l'animal... Perplexe, il ne sut que répondre, et l'oiseau reprit :

— Il est jeune, votre fille l'aime et il sait se taire et attendre ; je suis sûr qu'il sera un excellent souverain...

Le matin de leurs noces, l'oiseau disparut et le bonheur des époux dura aussi longtemps que la construction de la grande muraille.

LA PREMIÈRE ASCENSION DU MONT CERVIN



La haute montagne a longtemps été un monde redouté par l'homme. On la regardait avec peur et anxiété. Personne n'aurait été assez fou pour vouloir s'y risquer. Personne non plus n'en aurait eu les moyens techniques. Personne enfin n'en aurait vu l'intérêt puisqu'il ne s'agissait que de grimper puis de redescendre sans aucun profit.

Il a fallu les perfectionnements du matériel sportif pour que l'on s'attaque à la haute montagne. Il a surtout fallu le développement de l'esprit sportif pour qu'on en ait envie. Des hommes se sont dit un jour que ce serait une belle victoire sur eux-mêmes d'atteindre le sommet.

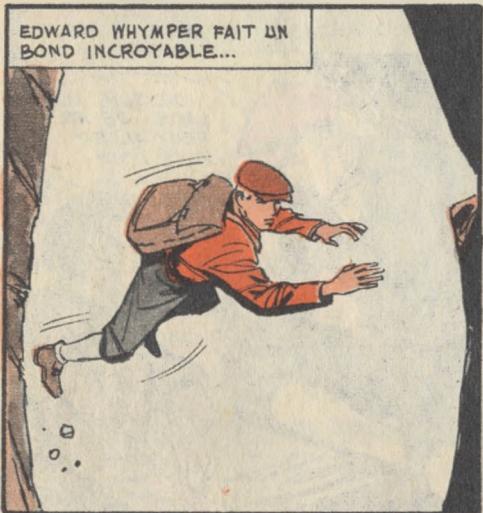
Grimper, uniquement pour se jauger et se juger, uniquement pour l'effort et pour la joie. Pour rien...

Histoire racontée par G. FRONVAL
et dessinée par RIBERA.

Photo VIOLET.







EDWARD WHYMPER
TENTE, ALORS, UN
SAUT INCROYABLE,
RISQUANT DE SE
ROMPRE LE COU !...



Soudain, il fait un faux pas et perd l'équilibre.



REBONDISSANT
TANTÔT SUR LA
GLACE, TANTÔT
SUR LES ROCHERS,
EDWARD WHYMPER
DÉVALLE SUR LA
PENTE.



HEUREUSEMENT, SON VÊTEMENT S'AC-CROCHE À UNE ASPÉRITÉ ROCHEUSE.



EH BIEN, ON PEUT DIRE QUE JE REVIENTS DE LOIN, DE TRÈS LOIN MÊME!...



APRÈS QUELQUES HEURES DE SOM-MEIL...



COSTUMES de SAVOIE



Les costumes masculins régionaux sont assez peu connus étant supplantis par les élégants costumes féminins. Pour la Savoie, le costume féminin type est celui de la Tarentaise (Bourg-Saint-Maurice) caractérisé par sa coiffure « à la Marie-Stuart » dénommée « frontière ». Pourtant, ce n'est pas la seule coiffure savoyarde, chaque vallée ayant la sienne. Le restant du costume par contre est à peu près semblable

dans l'ensemble de la province : châle porté par-dessus un corsage et ample jupe plissée. Ce costume a maintenant disparu, mais fut porté jusqu'au début du XX^e siècle.

Quant aux hommes, ils ont abandonné depuis longtemps le costume régional disparu depuis environ un demi-siècle. Vous en voyez différents spécimens.



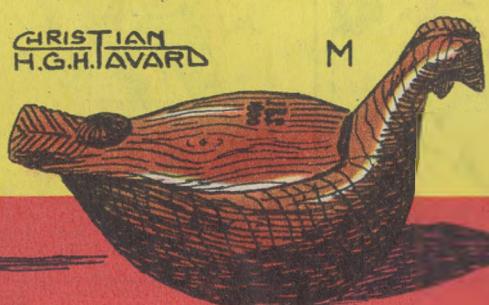
K



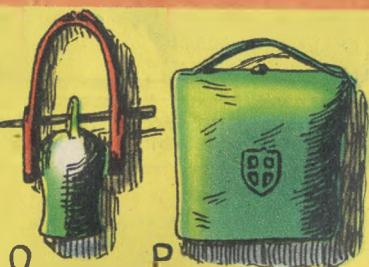
- A. Tarentaise coiffée de la « frontière ».
 B. Savoyard (fin du XVIII^e siècle).
 C. Montreleur de lanterne magique (1804).
 D. Garde d'honneur du département du Mont-Blanc (1805-1807).
 E. Joueuse de vieille (1804).
 F. Joueur de cornemuse ou « gaïta » (environ 1870).
 G. Fermier de Valloire (1887).
 H. Fermier en costume du dimanche (seconde moitié du XIX^e siècle).
 I. Broche en cœur.



CHRISTIAN H.G.H. AVARD



- J. Croix de savoie.
 K. Agrafe de cape de berger en bois sculpté (XIX^e siècle).
 L. Porte-lampe à huile en bois tourné (XIX^e siècle).
 M. Boîte à sel de Maurienne (XIX^e siècle).
 N. Coffre à trousseau de mariage de la région d'Annecy (XVII^e siècle).
 O. Cloche et son collier pour mouton ou chèvre (XIX^e siècle).
 P. Cloche pour vache.





Christiane

dernière-née de la chanson

Son premier disque va sortir : onze chansons d'un coup, écrites par elle, chantées par elle, car elle a du talent : ses amis le disent, et aussi ceux qui l'ont entendue sans la voir (1).

Elle est très jeune.

Elle sourit d'un air malicieux...

Elle possède vraiment toutes les qualités voulues, et même un peu plus, pour faire une super-vedette, une nouvelle « idole des jeunes » !

Or justement, si nous vous présentons aujourd'hui

Christiane en avant-première, c'est parce qu'elle est différente des autres sur au moins un point très important :

— J'ai un métier, dit-elle, éducatrice d'enfants inadaptés. Je m'occupe de tous les enfants malheureux. C'est un métier que j'aime et je n'en changerai pas, même si mon disque a du succès. Quand je chante, c'est simplement pour mon plaisir et celui, je l'espère, de ceux qui m'écoutent.

(Suite au verso.)

(1) « Christiane ». Disque UNIDISC, 33 tours, 25 cm. Chez tous les disquaires ou à : UNIDISC, 31, rue de Fleurus, Paris-6^e. (Joindre pour le paiement, port compris : 19,65 F.)

Christiane

(suite)

— Depuis combien de temps chantez-vous, Christiane ?

— Depuis toujours, sans doute. Enfant, j'avais une voix de soprano ultra-léger... Elle a bien changé depuis !

En effet, la voix de Christiane maintenant est basse, presque rauque, très prenante avec son accompagnement de guitare...

— Quand vous aviez une voix de soprano, vous ne jouiez pas encore de la guitare, n'est-ce pas ?

— Non, mais j'aimais encore plus jouer d'un instrument que chanter. Alors, de onze à dix-sept ans, j'ai appris le violon, et puis successivement, l'harmonica, le pippeau, la flûte douce... C'est en 1957 que j'ai attrapé le virus de la guitare. Et il ne m'a plus lâchée. J'ai commencé à en jouer au camp, car j'étais Guide Aînée et, peu à peu, je me suis mise à composer.

— Avez-vous beaucoup de chansons dans vos tiroirs ?

— Quarante-deux, exactement. Mais il y en a certaines qui n'en sortiront jamais. Elles

ne sont pas assez bonnes.

— Aimez-vous interpréter aussi les chansons d'autres compositeurs ?

— Bien sûr : je crois que je connais par cœur tout Brassens ; j'aime aussi énormément les chansons de Léo Ferré, Gilbert Bécaud, Jacques Brel, Yves Montand, avec une petite préférence pour Jacques Douai et son style « troubadour ».

— Entre le travail et la musique, vous restez-vous du temps pour d'autres loisirs ?

— Pour le sport : ski l'hiver, basket toute l'année. C'est bon de s'aérer...

— Dans une vie si remplie, que faut-il donc vous souhaiter :

— D'abord qu'elle continue justement à être bien remplie... Et puis, évidemment, que le disque « marche », mais surtout qu'il donne à tous ceux qui entendent mes chansons le désir de les chanter... Ce serait ma plus grande joie...

Ce souhait de Christiane, c'est vous, les lecteurs de *J 2*, qui pouvez le réaliser.



Le 10 juillet après-midi, les garçons et les filles de Reims ont répondu à l'invitation de « *J 2* » et se sont rassemblés aux jardins de la Patte-d'Oie.

C'est alors que tout a commencé. Sur la grande aire de jeu, l'équipe « Rance Bidassoa » a surgi... et pendant plus

A REIMS : PLUS DE 1 000 AMIS ONT DONNÉ LE DÉPART AUX CARAVANES *J 2*



de trois heures, elle allait faire jouer tout le monde. Il y avait des jeux pour les petits et pour les grands, et les spectateurs y participaient par les encouragements qu'ils lanzaient aux concurrents.

Parmi ceux-ci, on remarquait de nombreux lecteurs et lectrices de « *J 2* » : une jeune Rémoise débordait de joie quand elle eut gagné un abonnement de trois mois à « *Ames Vaillantes* ». Un lecteur de « *Cœurs Vaillants* » déclarait, après le jeu de « la construction de la Caravelle » : Ce qui est formidable, c'est que des milliers de copains vont jouer tout cet été avec les caravanes. »

Demain, la caravane « *J 2* » sera peut-être chez vous. Ne manquez pas de vous y rendre avec vos amis et aussi vos parents, car, en soirée, un spectacle leur est offert.

Les caravanes « *J 2* » sont cette semaine à :

25 juillet : Saint-Lunaire (Ille-et-Vilaine) ; 26 : Saint-Cast ; 27 : Erquy-Plage ; 28 : Sables-d'Or-les-Pins ; 29 : Val-Saint-André ; 30 : Lancieux (Côtes-du-Nord).

25 juillet : Saint-Laurent (Jura) ; 27 : Morzine (Haute-Savoie) ; 28 : Samoëns ; 29 : Sier ; 30 : Les Gets ; 1^{er} août : Sallanches.

PH. CHEVALLIER.

LE 50^e Tour de France cycliste vient de se terminer. Jacques Anquetil s'est couvert de gloire en remportant pour la quatrième fois cette épreuve (1957, 1961, 1962, 1963). Tout le monde l'a dit : il était vraiment le plus fort ; et c'est bien ainsi !...

Van Looy, pour sa part, s'adjuge le maillot vert, avec un total de 275 points, soit 102 points de plus que Rudi Altig, qui remporta le même maillot l'an passé. Et c'est bien ainsi !...

Federico Bahamontès, quant à lui, remporte le Grand Prix de la Montagne. A trente-cinq ans, il enlève pour la cinquième

fois ce titre de « Roi des Grimpeurs » !

S'il est une étape que l'on s'attendait bien à lui voir gagner, c'est celle de Val-d'Isère-Chamonix. Après être passé en tête des 4 cols que comptait cette étape (Petit-Saint-Bernard, Grand-Saint-Bernard, la Forclaz, les Montets), il a dû céder la victoire à Jacques Anquetil dans le sprint final.

Malgré cette déception, c'est un Federico souriant qu'il m'a été donné de voir sur la ligne d'arrivée à Chamonix ; c'est ce même Bahamontès plein d'optimisme que j'ai rencontré quelques heures plus tard à son hôtel et qui, très gentiment, a accepté de dédier quelques lignes aux lecteurs de « J 2 ».

Bahamontès soutient qu'il s'est donné bien plus qu'en 1959, l'année où il a gagné le Tour, mais, ajoute-t-il : « Jacques est fort !... »

« L'Aigle de Tolède » va regagner son aire, mais secrète-



Federico Bahamontès à l'arrivée de Chamonix.

Bahamontès, roi des grimpeurs

ment il espère que les bonifications au sommet des cols, dont on parle, deviendront prochainement réalité !...

Dès lors, pourquoi ne gagnerait-il pas le 51^e Tour de France ?...

Jacques DEBAUSSART.

Para el Diario
F. L. Carrasco
Bahamontes

avec amitié
Pour le journal J 2



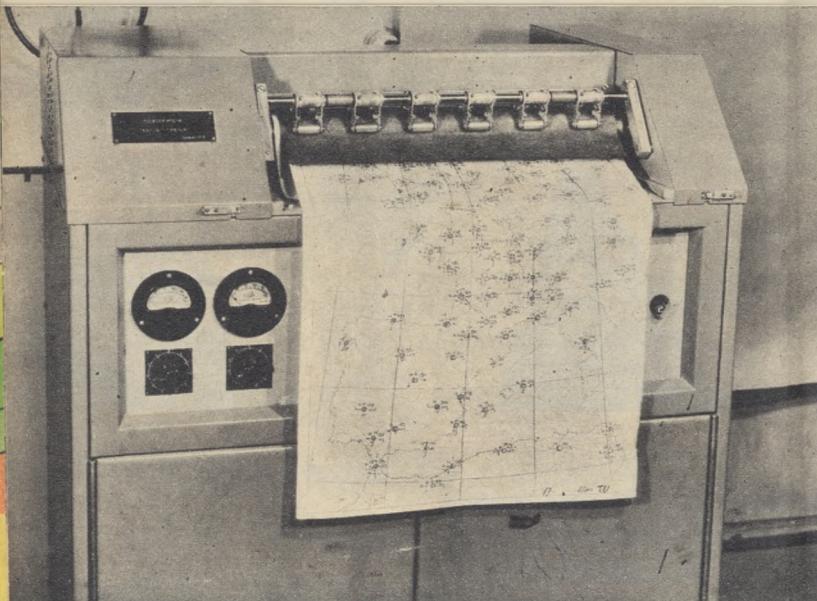
Profitez de vos vacances pour participer au CONCOURS des plus belles CARTES POSTALES IRIS "MEXICHROME" DEMANDEZ LE RÈGLEMENT CHEZ TOUS LES DÉPOSITAIRES

LES SPECTATEURS DE MOIRANS-EN-MONTAGNE (JURA) ONT BIEN FAILLI NE PAS VOIR PASSER LE TOUR DE FRANCE

Lors de l'étape Chamonix-Lons-le-Saunier, entre Saint-Claude et le pont de la Bièvre, un camion semi-remorque d'Europe n° 1, appartenant à la caravane publicitaire, s'est renversé en travers de la route. Ce n'est qu'après 3/4 d'heure d'efforts qu'un camion de la région, appelé en renfort, a réussi à dégager la chaussée de son encombrant barrage. Les suiveurs de la caravane publicitaire bloqués par cet obstacle imprévu se réjouissaient déjà à la pensée de voir passer les coureurs. Précédant ceux-ci d'une heure et demie, ils n'ont en effet jamais l'occasion de les applaudir.



Une grande enquête de J2

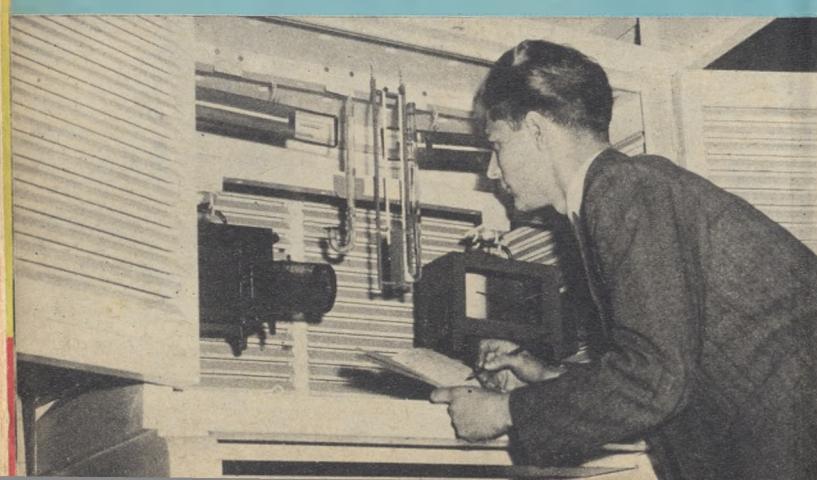


Cette remarquable machine permet de transmettre par radio les cartes météorologiques, évitant ainsi les erreurs et permettant des économies de personnel.

Pluviomètre dernier modèle : comme vous le voyez, la pluie est recueillie dans l'entonnoir ; en descendant dans l'appareil, elle actionne la flèche qui trace ainsi la courbe des précipitations sur le rouleau, tournant en permanence.



Voici l'abri météorologique type. Placé dans un parc sans ombrage, il possède généralement des thermomètres, un psychromètre pour le calcul de l'humidité, un évaporomètre et des enregistreurs de température et d'humidité. Outre ces stations, il existe en France plus de trois mille observateurs bénévoles qui font deux fois par jour des relevés pluviométriques et thermométriques. A Paris, le centre de transmission qui échange des informations avec de nombreux autres pays dispose de 64 circuits télégraphiques qui reçoivent 400 000 mots par jour et en diffusent autant... Sans compter l'impressionnant courrier échangé avec le monde entier.



Le radiosonde est une coquille barométrique. Chacun déclenche un ensemble est enlevé

Eté chaud... Eté froid... Peut-on vraiment prévoir le temps ?



Dans quelques jours, les journaux publieront les prévisions météorologiques du mois d'août : à cette occasion, sans doute ne manqueront-ils pas de rappeler, avec une légère ironie, le récent pronostic du satellite américain *Tiros* pour le mois de juillet : « Trente jours de froid. »

Alors, un peu déconcerté, vous penserez probablement : « Peut-on vraiment se fier à ces prévisions ? »

Cette grave question, nous sommes allés la poser pour vous aux services de la Météorologie Nationale.

— Commençons par mettre les choses au point, a remarqué M. Météo ; ces prévisions à longue échéance ne sont faites qu'à titre d'expérimentation, et la météo les donne avec beaucoup plus de nuances que n'en fournissent les journaux. Ainsi pour juillet, les services américains — et non *Tiros* — avaient annoncé « une moyenne de température au-dessous de la normale, pour les régions de la Manche, égale ou supérieure à la normale, ailleurs », ce qui est assez différent des fameux « trente jours de froid », et beaucoup plus proche de la réalité.

— Pourquoi dites-vous « les services américains et non *Tiros* » ?

— Parce que ce malheureux satellite est calomnié quand on l'accuse de mal prédire le temps. Ce n'est pas du tout son rôle. Il doit simplement prendre des photos et le fait très bien, contribuant ainsi à réduire de plus en plus la marge d'erreur déjà minimale pour les prévisions à courte échéance : 24 et même 48 heures !

— Et pour les prévisions à longue échéance ?

— Le cas est très différent, ainsi que la manière de procéder : pour l'instant, nous recherchons dans nos archives des périodes qui ont connu le plus souvent des situations météorologiques analogues, et de la comparaison, nous essayons de retirer un enseignement pour les semaines qui suivent. Le risque d'erreur est beaucoup plus grand. Toutefois, à partir de l'année prochaine, nous espérons qu'un nouveau satellite, *Nimbus*, en nous fournissant des renseignements sur le bilan radio-actif de l'atmosphère, nous permettra des études encore plus scientifiques, donc plus sûres.

— Alors, rendez-vous à l'année prochaine... et merci !

Photos et documentation de la Météorologie Nationale.



un véritable petit observatoire, comprenant un électrostatique, un thermomètre, un hygromètre, un émetteur radio léger, à ondes très courtes, levé par un ballon d'un mètre de rayon

Pour que les observations météorologiques soient faites sur tous les points du globe, des navires météo assurent une garde permanente en des lieux fixés par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale. Trois points dans l'Atlantique sont confiés à la France, parfois en collaboration avec d'autres pays. Par ailleurs, les navires marchands envoient leurs observations : il en arrive environ 1 200 chaque jour au Service Central de Paris.



LE VERRIER

Les 27 et 28 juillet à Colombes

DISTRIBUTION DES PRIX POUR LES ATHLÈTES FRANÇAIS

Epreuves

Tenants du titre en 1962

100 m	Delecour (Racing CF)	10"3
200 m	Delecour (Racing CF)	20"8
400 m	Nelzy (Racing CF)	47"1
800 m	Jazy (CA Montreuil)	1'48"2
1 500 m	Clausse (CA Nancy)	3'48"9
5 000 m	Bernard (Anzin)	13'54"6
10 000 m	Bogey (Aix-les-Bains)	29'12"
3 000 m steeple	Texereau (VGA St-Maur)	8'52"8
110 m haies	Chardel (Racing CF)	14"1
400 m haies	Van Praagh (S. Clermontois)	52"4
Hauteur	Dugarreau (Alfortville)	2 m 05
Longueur	Brakchi (PUC)	7 m 75
Triple saut	Battista (Carcassonne)	15 m 69
Perche	Houvion (Trieux)	4 m 57
Poids	Ernwein (Strasbourg)	16 m 70
Disque	Alard (Bordeaux EC)	49 m 46
Javelot	Syrovatski (ACBB)	76 m 13
Marteau	Husson (Troyes)	60 m 41

Recordmen (au 15 juillet)

Seye (CASG)	10"2 (1959)
Seye (CASG)	20"7 (1960)
Seye (CASG)	45"9 (1960)
Jazy (CA Montr.)	1'47"1 (1962)
Jazy (CA Montr.)	3'38"3 (1962)
Jazy (CA Montr.)	13'50"2 (1963)
Bogey (Aix-l.-B.)	28'48"2 (1963)
Texereau (VGA St-Maur)	8'47"6 (1962)
Duriez (Orgnies)	13"9 (1963)
Van Praagh (S. Clermontois)	51'3 (1963)
Idriss (Fort-Lamy)	2 m 10 (1961)
Brakchi (PUC)	7 m 75 (1962)
Battista (Carcas.)	16 m 06 (1961)
Houvion (Trieux)	4 m 74 (1963)
Colnard (CASG)	17 m 71 (1962)
Alard (Bord. EC)	55 m 32 (1962)
Macquet (Mant.)	83 m 36 (1961)
Husson (Troyes)	67 m 70 (1963)

Principaux concurrents

Delecour, Piquemal, Laidebeur, Lambrot.
Delecour, Piquemal, Genevay, Fabre.
Boccardo, Gaudry, Deloffre, Samper.
Lurot, Lundt, Durand, Pellez.
Jazy, Bernard (?), Clusse, Wadoux.
Bernard, Bogey, Fayolle, Vaillant.
Bogey, Martinale, Wagnon, Lucas.
Texereau, Vervoort, Brault, Ouine.
Chardel, Duriez, Fournet, Dohen.
Van Praagh, Poirier, Mysson, Vankoff.
Dugarreau, Guezille, Fournier, Vallaeys.
Lefèvre, Mahieu, Martin, Veron.
Battista, Prost, Romarin, Nauleau.
Houvion, Moreaux, Poussard, Gras.
Colnard, Godard, Ernwein, Drufin.
Alard, Pierron, Hemmer, Perrot.
Syrovatski, Monneret, Pelizza, Sevestre.
Husson, Tonelli, Combet, Kasperski.

ÉPREUVES FÉMININES

100 m	Davaze-Lurot (Malakoff)	11"9
200 m	Davaze-Lurot (Malakoff)	24"6
400 m	Lebret (Valence)	58"5
800 m	Goullieux (CASG)	2'15"8
80 m haies	Guenard (Ind. Paris)	11"
Hauteur	Parenty (Clermont)	1,61 m
Longueur	Delcellier (ASPTT Lille)	5,83 m
Poids	Burger (Epinal)	13,69 m
Disque	Bretelle (VGA St-Maur)	43,72 m
Javelot	Demys (St. Marseillais)	43,89 m

Capdevielle (Oloron)	11'4 (1960)
Capdevielle (Oloron)	23'7 (1960)
Lebret (Valence)	56"2 (1962)
Goullieux (Rac. CF)	2'9"5 (1959)
Guénard (Ind. Paris)	10'9 (1962)
Canguio (Nantes)	10'9 (1962)
Pétry-Amiel (CSA Molière)	1,68 (1959)
Djian (St-Maur)	6,13 (1958)
Burger (Epinal)	14,25 m (1962)
Bretelle (VGA St-Maur)	47,98 m (1961)
Cathiard (Ivry)	46,33 m (1961)

Guénard, Davaze-Lurot, Actis.

Davaze-Lurot, Noirot, Actis.

Lebret, Dupire, Juliette.

Dupureur, Goullieux, Herisson.

Guénard, Canguio, St-Ramond.

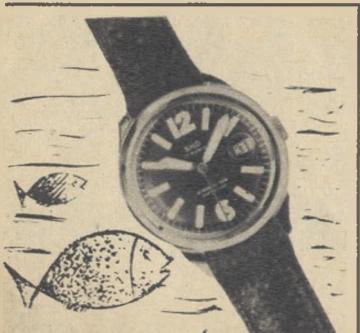
Laureau, Escourau, Dozo.

L'Huillery, Thetu, Canguio.

Bretelle, Bralley, Bordellier.

Bretelle, Rysman, Durand.

Maisert, Cathiard, Leroux.



Elle marche dans l'eau !

LA MONTRE SOUS-MARINE SHD

17 rubis, étanche 100 m, contrôlée, antichoc. Vous pouvez l'oublier à votre poignet à la piscine ou à la mer. Elle comporte une tretteuse centrale. le jour du mois, un cadran lumineux montée sur bracelet caoutchouc aéré et imperméable. GARANTIE 5 ANS.

36 Frs à la réception et
4 versements de 28 Frs.

67A

Sté d'HORLOGERIE DU DOUBS

107 rue Lafayette PARIS

67A

Samedi et dimanche au stade de Colombes, l'athlétisme français va distribuer ses prix : les titres nationaux.

Le tableau ci-dessus vous permettra de suivre ces importantes compétitions, qui devraient être d'un niveau très relevé. En effet, depuis le début de la saison, de remarquables performances ont déjà été réalisées, et par ailleurs de nombreux jeunes de valeur ont fait leur apparition. Aussi, désigner des vainqueurs est une tâche difficile. Evidemment, Delecour (en tête du 200 m sur la photo ci-dessus), devrait rester le roi du sprint, Boccardo gagner le 400 m, Jazy se montrer le meilleur sur 5 000 m, et Bogey sur 10 000 m. Evidemment, Texereau semble bien placé sur 3 000 m steeple, Battista au triple saut, Houvion au saut à la perche, Syrovatski au javelot, Husson au marteau...

Mais il en ira tout autrement sur 800 m, 110 m haies (avec Duriez, Chardel et le nouveau venu Fournet), au saut en hauteur (Dugarreau le détenteur, Guezille la révélation 1963, Fournier l'ancien), ou saut en longueur et au lancer de javelot.

C'est pourquoi nous vous disons :

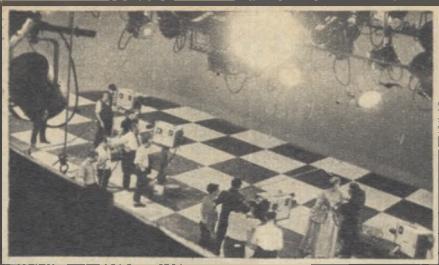
Voulez-vous jouer avec nous ?

Au tableau des épreuves, « J 2 » vous donne ses favoris (en gros caractères dans la colonne « principaux concurrents »). Désignez les vôtres : samedi et dimanche, en suivant les compétitions à la télévision ou à la radio, vous pourrez vérifier l'exactitude de ces différents pronostics.

Maurice Houvion



Une semaine de TÉLÉVISION



TOUS LES JOURS :

- 13 h et 20 h : Journal Télévisé.
19 h 40 : Grand Prix, feuilleton (sauf le dimanche et le samedi).

Dimanche 28 juillet

- 10 h 30 : Le Jour du Seigneur.
12 h 30 : Discorama.
13 h 15 : Expositions : Magazine des Arts.

14 h : Les secrets de l'orchestre, une émission de Bernard Gavoty (des Jeunesses Musicales de France) qui passionnera tous les plus grands s'intéressant à la musique.

14 h 25 : Concert de l'Orchestre National de la R.T.F. Au programme : la « Sonate Sopra Sancta Maria », de Monteverdi, avec chœurs.

A partir de 14 h 35 : transmission à partir du Stade de Colombes des Championnats de France d'Athlétisme.

18 h 30 : En Eurovision, le Festival de la Chanson de Knokke-le-Zoute (Belgique).

19 h 25 : Feuilleton : Cette sacrée famille.

20 h 20 : Sports-Dimanche.
20 h 45 : Musique en Aix.

Lundi 29 juillet

- 19 h 30 : Art et Magie de la cuisine.
20 h 30 : Coupe de France R.T.F. de l'accordéon. Aujourd'hui

Mercredi 31 juillet

Mercredi 31 juillet

- 12 h 30 : Mon amie Flicka.
20 h 30 : Le magazine des explorateurs. (Voir ci-dessous.)
21 h : Paul Anka.

Jeudi 1^{er} août

- 12 h 30 : La séquence du jeune spectateur :
— Robin des Bois et les pirates.
— La famille Trapp :
L'histoire authentique (mais un peu romancée) d'une famille nombreuse qui forma à elle seule une chorale complète.

— Mack Sennett : un grand comique américain.

18 h : L'Antenne est à nous. Denis la petite peste. 4^e épisode.

18 h 25 : Magic-music.

18 h 40 : Ho hisse et haut. Suite de la série sur la marine à voile.

19 h 45 : Livre, mon ami.

20 h 40 : Interville 63.

Vendredi 2 août

12 h 30 : Mon amie Flicka.

19 h 15 : Le magazine féminin.

Samedi 3 août

12 h 30 : Mon amie Flicka.

Au cours de l'après-midi, transmission en Eurovision de la Rencontre d'Athlétisme : Grande-Bretagne-U.S.A.

18 h 30 : Voyage sans passeport : La Yougoslavie.

19 h 10 : Age tendre en vacances.

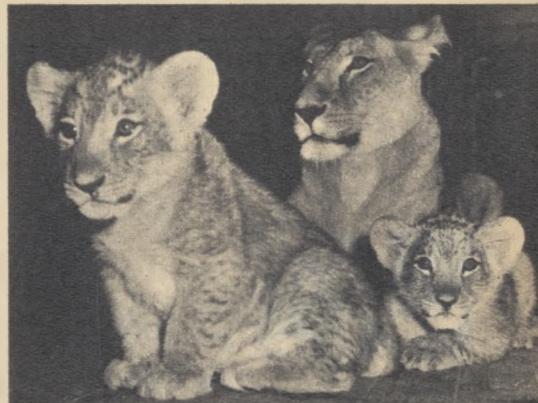
Encore les jeunes vedettes de la chanson, avec quelques numéros de variétés :

— « Les Champions ».
— Norbert Jurgens, le Hollandais au cerf-volant.

— Conrad Pringle et ses danseuses.

— Bob Askloff.

20 h 30 : La vie des animaux.



Keystone.

Mercredi, 20 h 30 : Le Magazine des explorateurs.



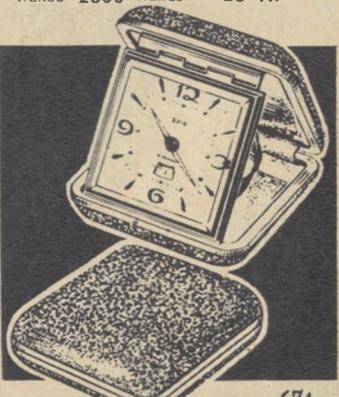
Paul-Emile Victor

Ce soir, la vedette de l'émission sera la Terre-Adélie. Découverte en 1840 par Dumont d'Urville, qui lui donna ce nom charmant en souvenir de sa femme Adèle, cette terre, proche du Pôle Sud, ne connut longtemps d'autres activités que celles des pingouins. Tout changea en 1948, car cette année-là l'explorateur Paul-Emile Victor organisa la première « expédition polaire française ». C'est lui qui, pour fêter ce quinzième anniversaire, viendra vous parler de la Terre-Adélie et de ceux qui acceptent d'y vivre, isolés de longs mois, pour mener à bien de minutieuses observations.

Un Réveil S.H.D.

Ce réveil porte-étui de voyage ou de bureau d'une durée de marche de 48 hres - belle gainerie façon porc, présentation ultra-moderne avec une seule clé remontant à la fois le mouvement et la sonnerie. Système de mise à l'heure protégé par un brevet. 75 x 75 mm

BON de GARANTIE 1 an -
franco 2500 francs - 25 NF



67A

Découpez l'annonce et expédiez la :
S.H.D. 106, rue La Fayette
PARIS X^e
métros - Poissonnière ou Gare du Nord



Avec Pierre et Gérard, nous avons décidé de fonder un « Relais J2 ». Nous ne savons pas encore ce que nous allons faire de précis, mais je vous tiendrai au courant. Envoyez-nous un panneau « Stop J2 » pour que nous l'affichions.

Gilbert, La Baule.

Nous ne doutons pas de la réussite de votre « Relais », mais ne comptez pas sur la rédaction pour recevoir votre panneau. Est-ce que les lecteurs de « J2 » ne sont plus « débrouillards » ? Prenez vite un carton, un crayon, et dessinez. Puis envoyez-nous des nouvelles. Nous les attendons avec impatience.



Avec vos « Relais J2 », vous n'avez rien inventé : depuis trois semaines, j'ai aménagé, avec quelques copains, un terrain de volley-ball. Nous y avons tra-

Le courrier des "Relais J2"

Cette fois, le grand départ est donné : des « Relais J2 » sont nés... Les « Relais J2 » existent !

De tous les coins de France, des déclarations d'ouverture nous arrivent, dûment signées par de nombreux membres, mais accompagnées aussi des questions les plus diverses. Pour vous aider TOUS, nous avons retenu celles qui reviennent le plus souvent : lisez bien ce courrier. Sans doute y trouverez-vous la réponse à vos problèmes ; sinon écrivez-nous à « RELAIS J2 », 31, rue de Fleurus, Paris-6.

vailé dur, car il y avait beaucoup de mauvaises herbes. Maintenant, des dizaines de garçons y viennent. Je pense que c'est déjà un « Relais J2 ».

Effectivement, ce que tu as fait avec tes camarades est très sympathique. Mais, pour que vous deveniez un vrai « Relais J2 », il faut que vous soyez d'accord avec tous les articles de la charte officielle (J2 n° 28). Si c'est le cas, remplissez vite la déclaration d'ouverture (n° 29) et votre « Relais » sera peut-être bientôt récompensé.



Catherine et Sylvie nous ont demandé de former un « Relais J2 », mais nous ne savons pas où nous procurer le matériel de jeu. Pouvez-vous nous donner des précisions ?

Des amies de Moselle.

L'une de vous possède sans doute un ballon, une autre des quilles ou un jokari... Mettez tout cela en commun, en un local réservé au « Relais J2 ». Vous aurez ainsi de multiples possibilités de jeux, au lieu de rester chacune dans votre coin.



Faut-il venir régulièrement au « Relais J2 » ?

Monique, Finistère.

Il est souhaitable d'assurer une permanence pour que les nouvelles attirées par le panneau « Stop J2 » soient accueillies. Mais chacune reste libre. Toutefois, si vous souhaitez faire partager votre joie, il faut que le « Relais » fonctionne le plus souvent possible.

TELEGRAMMES... TELEGRAMMES...



LA GLOIRE PHILATELIQUE

Après Gagarine, après Glenn, le premier « couple de l'espace » vient de connaître les honneurs du timbre. C'est la poste hongroise, battant tous les records de vitesse, qui a réalisé celui-ci, d'une agréable originalité. La Tchécoslovaquie a suivi de peu... Les cosmonautes pourront bientôt se constituer une collection de portraits unique en son genre.

AU REVOIR, COMMANDANT

Le commandant Dabry, ancien compagnon de Mermoz, prend sa retraite. Pionnier des lignes aériennes, il fut l'un des héros de la première traversée aérienne de l'Atlantique Sud. Depuis, il a fait, comme commandant de bord, toutes les grandes lignes d'Air France de l'Atlantique Nord et Sud. Gageons que c'est avec un léger regret qu'il quitte son poste de pilotage pour prendre ce repos pourtant bien mérité.

ATTENTION, FANIONS

Attention, tous les lecteurs et lectrices qui souhaitent recevoir un fanion C.V.-A.V. pour leur bicyclette sont priés de le demander au Comptoir des Œuvres, 59 bis, rue Rochechouart, Paris-9^e (et non 50, comme nous l'avions précédemment annoncé).

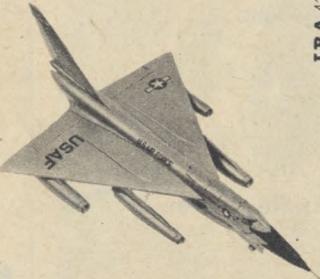


participe, sur les plages de France, aux "Jeux d'Eté Cœurs-Vaillants" et présente :



FLORAL

Fleurs, plantes et éléments miniatures ; vous réaliserez en matière plastique des jardins aussi beaux que les vrais,



LFB 412

LINDBERG

La collection la plus complète et la plus "authentique" de maquettes à construire avec ou sans moteur : avions, bateaux et voitures.



BARBIE

La poupée-mannequin haute couture (30 cm), avec son étonnante garde-robe comportant 35 modèles.

Vous trouverez tous ces articles chez tous les détaillants en jouets.

Demandez la documentation n° FLB 29 contre 0,50 F en timbres-poste à :

SOCIÉTÉ J. R. 6, RUE CAUCHOIS, PARIS 18^e, (vente exclusivement en gros).

CRUSTACÉS MARINS

Les crustacés Décapodes sont caractérisés par leurs dix pattes ambulatoires sortant de la face inférieure d'un thorax carapacé ; homards, langoustes, crevettes et crabes divers donnent une idée générale de ces animaux marins.

Leur taille varie du minuscule plancton à l'énorme cancer, capable de sectionner une main d'homme. Tous se déplacent en se propulsant avec leur queue ou en marchant sur le fond. Chaque année, la mue les oblige à quitter leur carapace et à en confectionner une autre plus spacieuse pour y garantir leur corps devenu plus volumineux. Carnassiers, ils vivent sur les côtes rocheuses à proximité des herbiers d'aiguilles rouges et brunes où ils trouvent une provende nourrissante composée de mollusques et de poissons divers.

Réputé pour sa chair, le homard, rare en Méditerranée, fréquente la plupart des océans ; son frère d'Amérique atteint 1 mètre de long pour un poids avoisinant 12 kilogrammes !

Ce crustacé met cinq années pour acquérir la taille de 12 centimètres après avoir effectué une vingtaine de mues successives. La langouste, raréfiée sur notre littoral, a une taille qui va de 30 à 60 centimètres, pour un poids de 4 à 7 kilogrammes ; elle se plaît dans les eaux très tempérées et est dépourvue de pinces. La langouste verte ou royale est cantonnée sur les côtes de la Mauritanie et du Maroc. La langoustine blanche et rose vit en mer du Nord et en Méditerranée ; son corps ne dépasse guère 15 centimètres. Quant au petit pagure ou Bernard l'Ermite avec son abdomen non anneau, il erre à peu près dans toutes les mers et sous toutes les latitudes, en compagnie des différentes sortes de crevettes.



Terminons par les crabes, armés de pinces meurtrières. Le géant du genre, le tourteau, atteint 30-40 centimètres de largeur pour un poids avoisinant 7 kilogrammes. La Maïa, ou araignée de mer de nos côtes, est loin d'avoir la taille de sa sœur du Pacifique, dont l'envergure dépasse 2 mètres ; la portune ou étrille, le crabe enragé ou commun, le crabe chinois, bien connus, se passent de description.

Tous ces crustacés, qui ont une chair délicieuse et parfumée, sont recherchés par l'homme qui les capture aux moyens d'engins divers. Mais leurs ennemis implacables restent les céphalopodes, et en particulier le poulpe, qui en fait une ample consommation.

ESSGI.









1. GRANDS MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT : A. Futur empereur. — B. Métal précieux. Article. — C. Elles contiennent souvent du vin mais peuvent être inondées. — D. Note de musique. Grand compositeur français du XVIII^e. — E. Ville dont les crus sont célèbres. — F. Début de onomatopée. — G. De droite à gauche : début de Sausse. Pronom personnel. — H. Négation. Elles alternent avec les jours. — I. Elles valent plusieurs siècles. Bordée de maisons.

VERTICALEMENT : 1. Région célèbre pour ses vins. — 2. Même que le premier B (deux fois). — 3. Commune de la Côte-d'Or. Célèbre pour ses vins. — 4. Le début de l'arôme. — 5. Illustré maréchal célèbre pour ses fortifications. — 6. Lettres de émerger. Préposition. — 7.

2. LES DEUX INTRUS

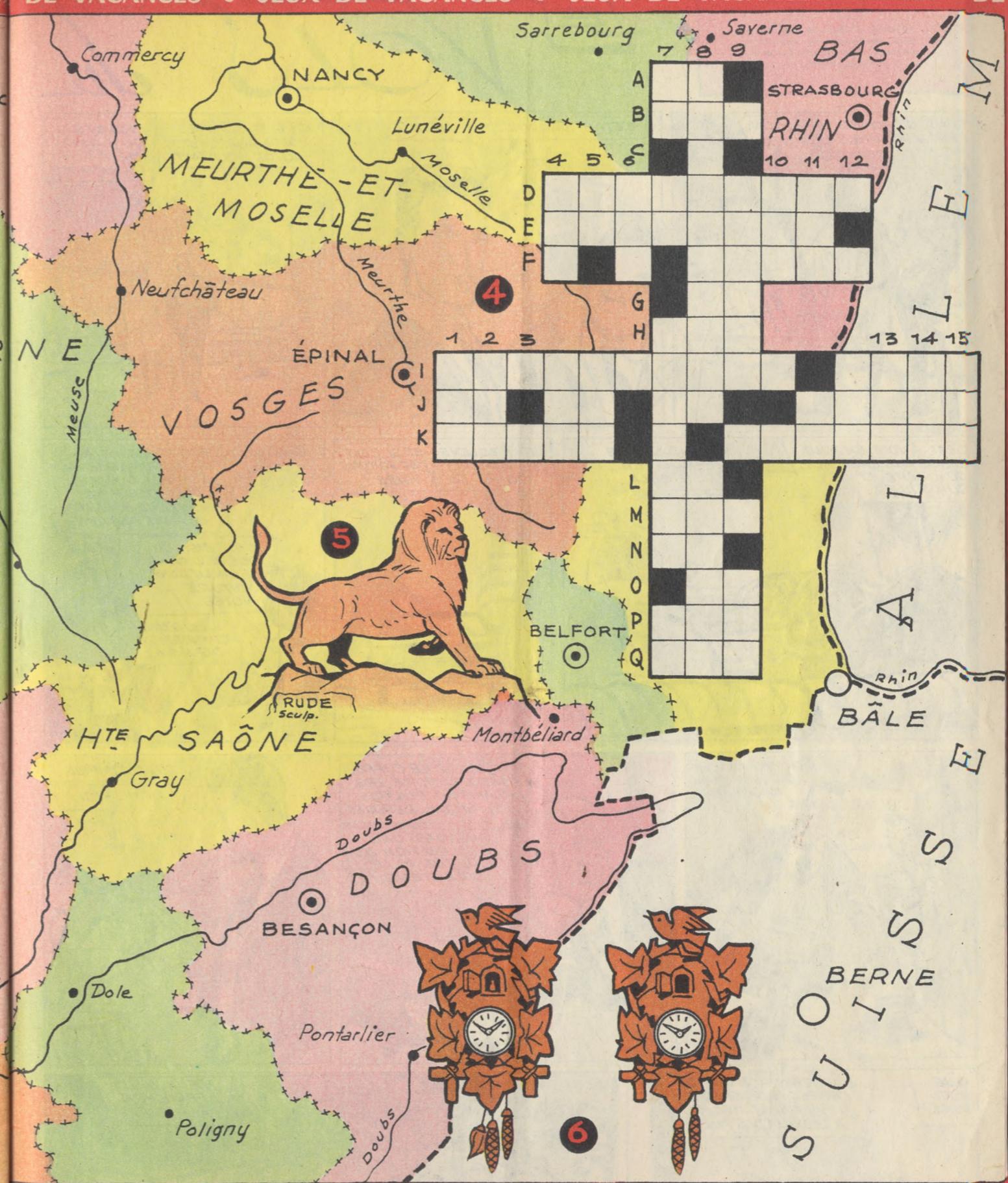
Parmi ces cinq personnages célèbres représentés, deux ne sont pas natifs de cette région. Les reconnais-tu ?

3. RÉBUS RÉGIONAL

En déchiffrant ce rébus, tu trouveras un dicton bourguignon.

4. MOTS CROISÉS EN CROIX DE LORRAINE

HORIZONTALEMENT : A. Nous te souhaitons d'en être un pour ces jeux. — B. Débit de boissons. — D. Ville des Vosges. — E. Fabrique d'images. — F. Boisson. — G. Partie dure et solide qui forme la charpente du corps de l'homme. — H. Abréviation d'autobus. — I. Sorte de glace aux fruits confits. Le haut et le bas font deux départements. — J. Du verbe avoir. Voyelles. Début et fin d'une rivière



1. GRANDS MOTS CROISÉS

HORizontalement : A. Futur empereur. — B. Métal précieux. Article. — C. Elles contiennent souvent du vin mais peuvent être inondées. — D. Note de musique. Grand compositeur français du XVIII^e. — E. Ville dont les crus sont célèbres. — F. Début de onomatopée. — G. De droite à gauche : début de Sausse. Pronom personnel. — H. Négation. Elles alternent avec les jours. — I. Elles valent plusieurs siècles. Bordée de maisons.

VERTICALEMENT : 1. Région célèbre pour ses vins. — 2. Même que le premier B (deux fois). — 3. Commune de la Côte-d'Or. Célèbre pour ses vins. — 4. Le début de l'arôme. — 5. Illustré maréchal célèbre pour ses fortifications. — 6. Lettres de émerger. Préposition. — 7.

2. LES DEUX INTRUS

Parmi ces cinq personnages célèbres représentés, deux ne sont pas natifs de cette région. Les reconnais-tu ?

3. RÉBUS RÉGIONAL

En déchiffrant ce rébus, tu trouveras un dicton bourguignon.

4. MOTS CROISÉS EN CROIX DE LORRAINE

HORizontalement : A. Nous te souhaitons d'en être un pour ces jeux. — B. Débit de boissons. — D. Ville des Vosges. — E. Fabrique d'images. — F. Boisson. — G. Partie dure et solide qui forme la charpente du corps de l'homme. — H. Abréviation d'autobus. — I. Sorte de glace aux fruits confits. Le haut et le bas font deux départements. — J. Du verbe avoir. Voyelles. Début et fin d'une rivière

K. Elle a couvert notre pays. Ville d'Alsace célèbre pour son fromage.

— L. Langue que l'on parlait au sud de la Loire. — M. Souverain. — N. Début et fin de Tyrol. — O. Adjectif possessif. — P. Abréviation d'autocar. — Q. Grande colère.

VERTICALEMENT : 1. Être ivre. — De bas en haut : ancienne langue. — 4. 3^e personne singulier du présent de l'indicatif de gésir. Changement de plumage. — 5. Début de embarquer. Point que l'on vise. — 6. Rongeur. — 7. Deux premières lettres de l'alphabet. Début de agréer. Territoire. Adverbe de lieu. — 8. Ville de la Moselle. Chef-lieu du Haut-Rhin. — 9. Cordage qui sert à hisser un pavillon. Unité de mesures. — 10. Partie qui se trouve à l'intérieur du pain. — 11. Terminaison de créer. Début de S. N. C. F. — 12. Coupé jusqu'à la peau. — 13. Début de hutte. — 14. Terre entourée d'eau. — 15. Début

LE LION DE BELFORT

Notre dessinateur a commis cinq erreurs en dessinant le célèbre lion de Belfort. Avec un peu d'attention, tu les découvriras certainement.

JEUX DES DIFFÉRENCES

Les deux coucous se ressemblent étonnamment. En cherchant bien, tu trouveras pourtant cinq différences.

NAIS-TU TA GEOGRAPHIE
fait cinq erreurs dans l'emplacement

LES SPÉCIALITÉS CULINAIRES

SPECIALITES CULINAIRES

Les quatre spécialités suivantes ont rendu célèbres quatre vins
toi de les retrouver : saucisses, moutarde, madeleine, brie.

RÉSUMÉ. — Marc le loup doit faire les essais du nouveau prototype condor, mais les concurrents veillent.

LES VOIS du



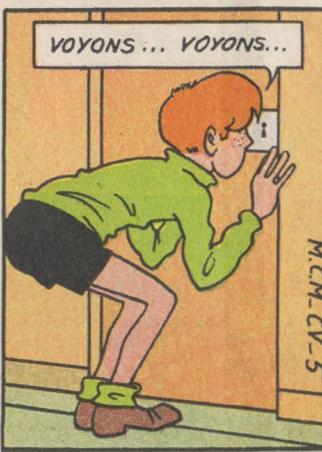
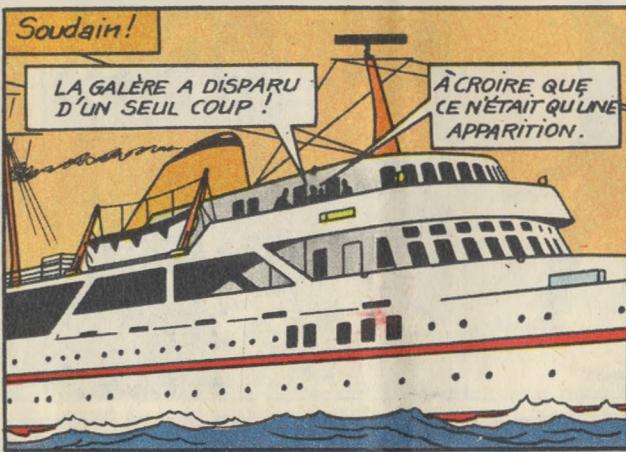
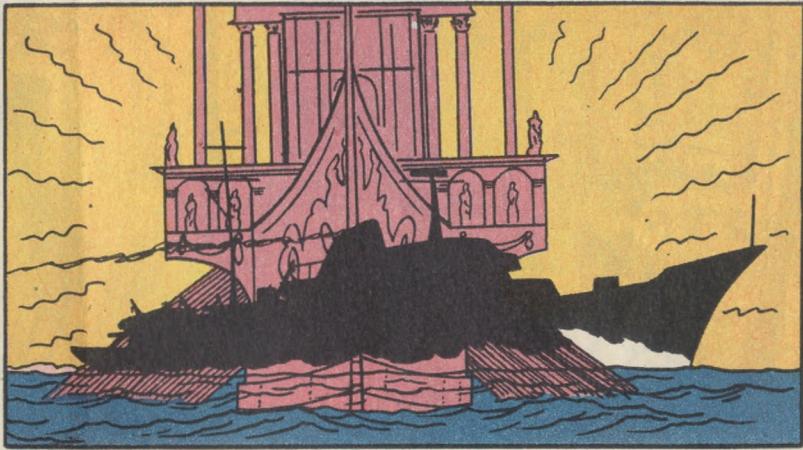
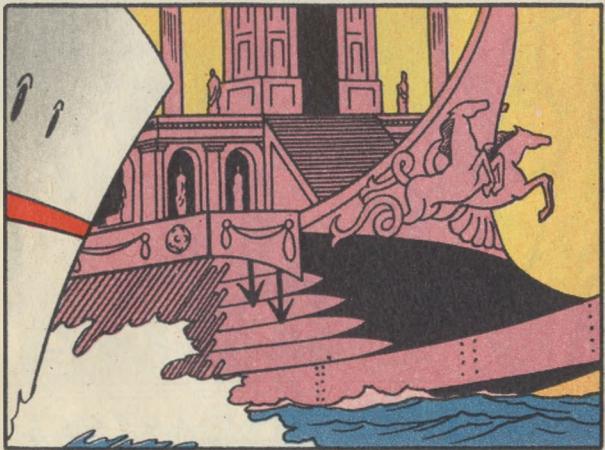
"CONDOR"



(A suivre.)

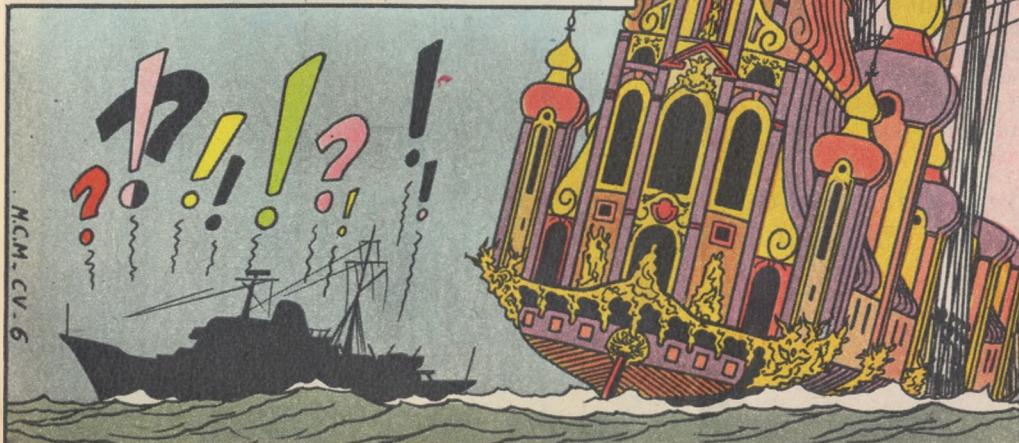
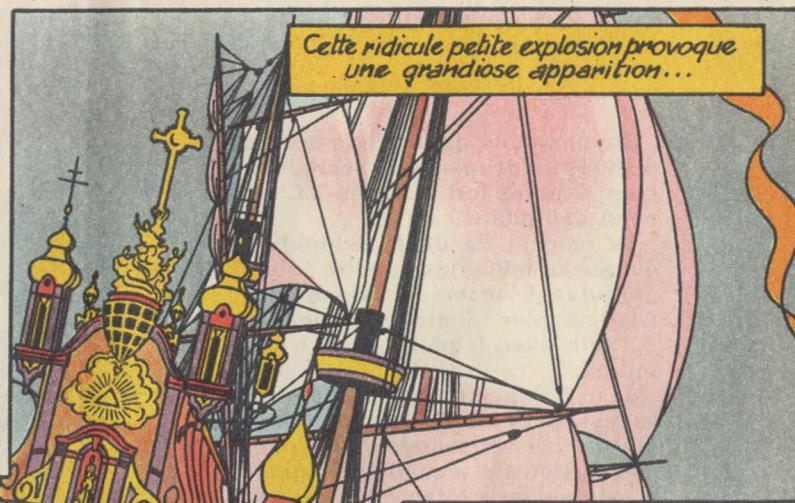
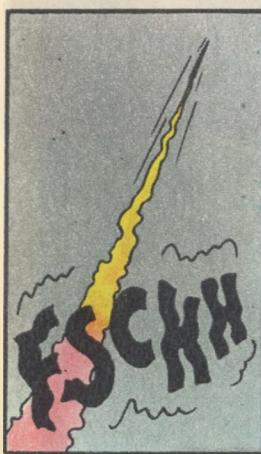
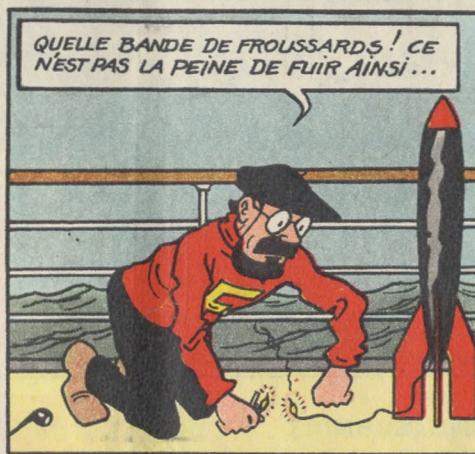
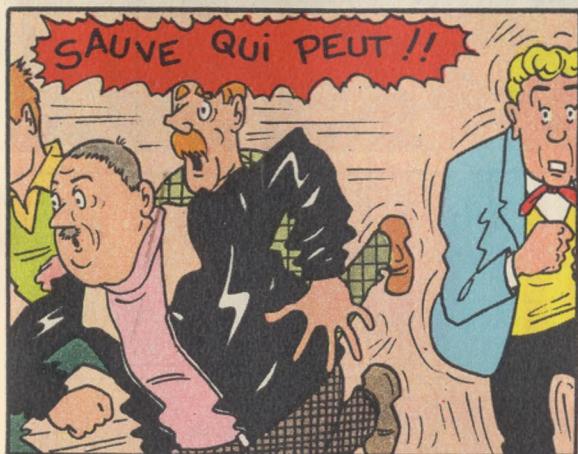
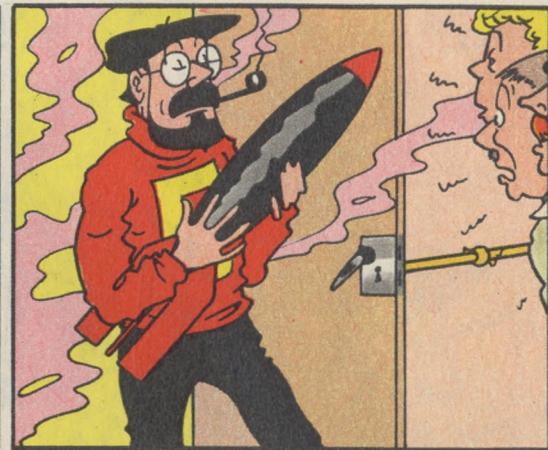


La Cathédrale



Marine

RÉSUMÉ. — Tonton Eusèbe cherche toujours à percer le secret des cathédrales marines.





KRISS ROMANI

Réalisation de Jean SCHMIDT
avec Catherine ROUVEL et Ger-
maine KERJEAN.

Savons-nous qu'il existe à côté de nous un peuple aussi secret que bien d'autres fort éloignés ? C'est celui des gitans.

La caméra de Jean Schmidt a évolué au milieu des quatre tribus qui vivent encore à Argenteuil. D'admirables photos témoignent du soin avec lequel le film a été tourné.

Jean Schmidt n'a pas cherché un succès facile. Il n'a pas voulu non plus percer des secrets ou dévoiler des mystères. Il a voulu témoigner. Il est devenu « gitan d'honneur ». Après quoi, avec le concours de ses hommes devenus ses frères, il a filmé sans trahir. C'est une grande leçon de compréhension interraciale qu'il nous donne.

Toutefois, ce film étant assez difficile, nous conseillons d'aller le voir EN FAMILLE

1. Selon la coutume romani, une jeune gitane, Saga, a été fiancée par son père à un homme qu'elle ne connaît pas.

Le père, Kriss Romani, a touché le montant de la dot, mais Saga refuse de se plier à cette coutume qu'elle juge inhumaine et elle s'enfuit, quittant la zone misérable où vit sa tribu, pour gagner Paris où les hommes et les femmes sont libres de leurs actes.





2 Son carnet de nomade et quelques hardes pour tout bien, je va essayer de trouver un emploi, mais très vite elle se jure à l'indifférence de la société, à la méfiance qu'inspire race...



3. Pendant ce temps, deux enfants, Puce et Ballo, rêvent de retrouver la racine dans laquelle Dieu a enfermé la malédiction qui pèse sur les gitans pour avoir autrefois forgé les clous de la croix du Christ. Avec elle, ils pourront faire des miracles... Saga s'est vue partout repoussée dans cette grande ville où, croyait-elle, on pouvait vivre fraternellement. Elle n'a d'autre ressource que de reprendre le chemin du camp et c'est alors que Marco, le fiancé repoussé, la trouvera et, avec son consentement, l'emmènera.



4. Au camp, le jugement de Kriss Romani se déroule selon les ritues du clan, mais le tribunal se fige tout à coup... Saga et Marco, deux silhouettes confondues, s'éloignent... Ce sont les deux enfants qui n'ont pas retrouvé la racine sacrée qu'ils cherchaient, mais ont néanmoins réussi le miracle de faire naître l'amour entre les deux fiancés...

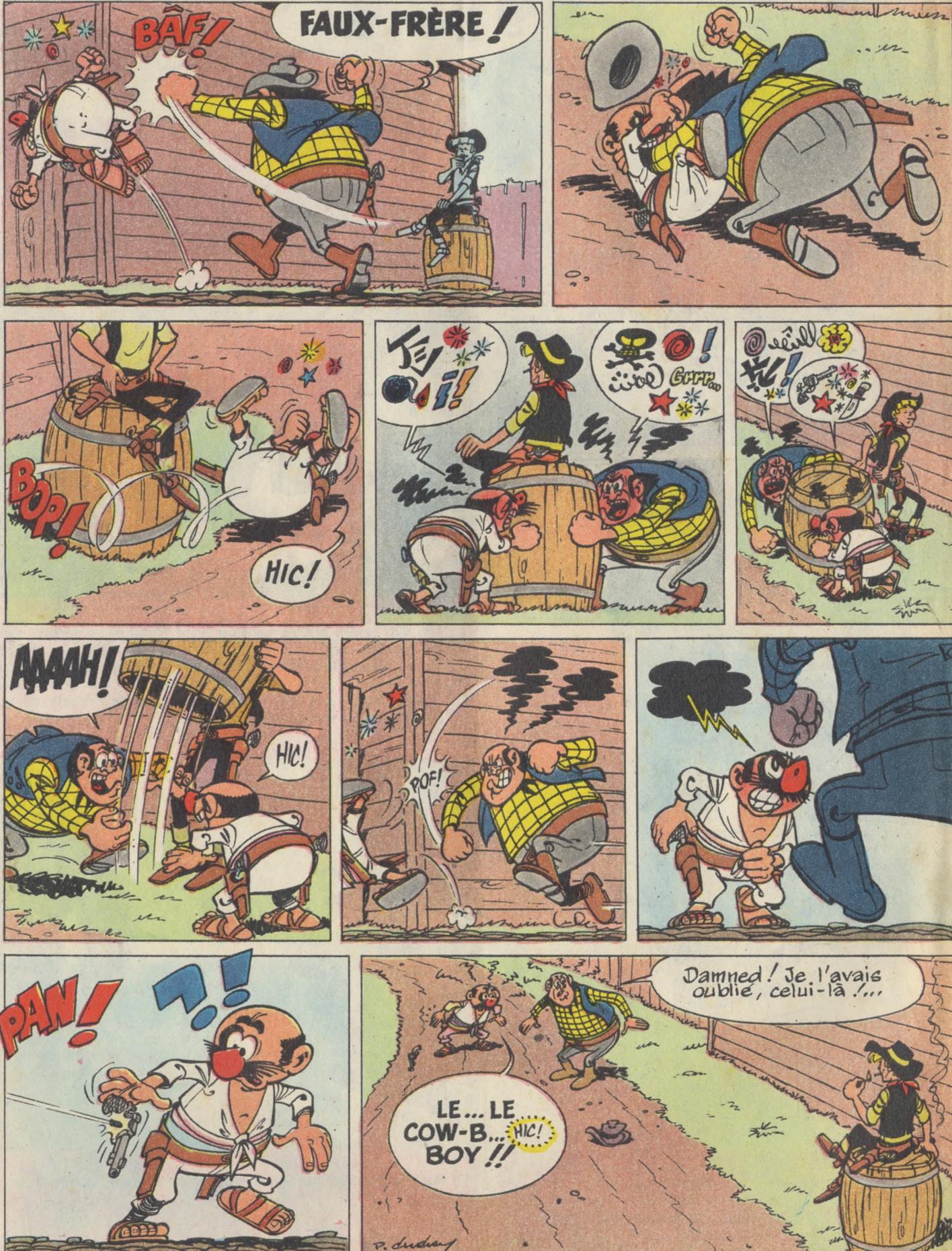


5. Saga et Marco sont devenus deux êtres égaux et libres...



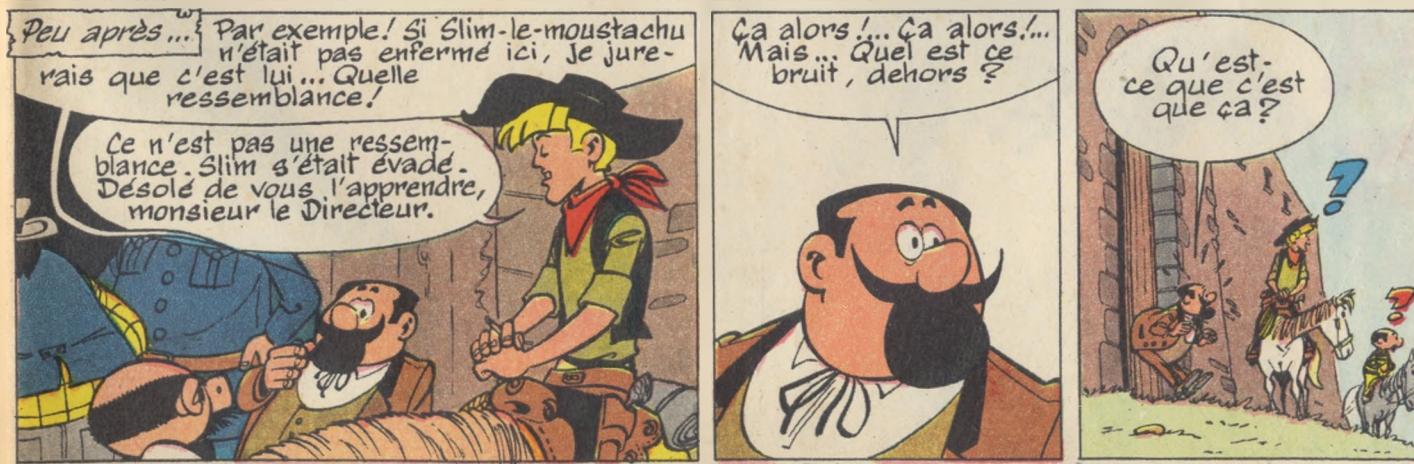
HEPPY alle

HAC P. CHERY



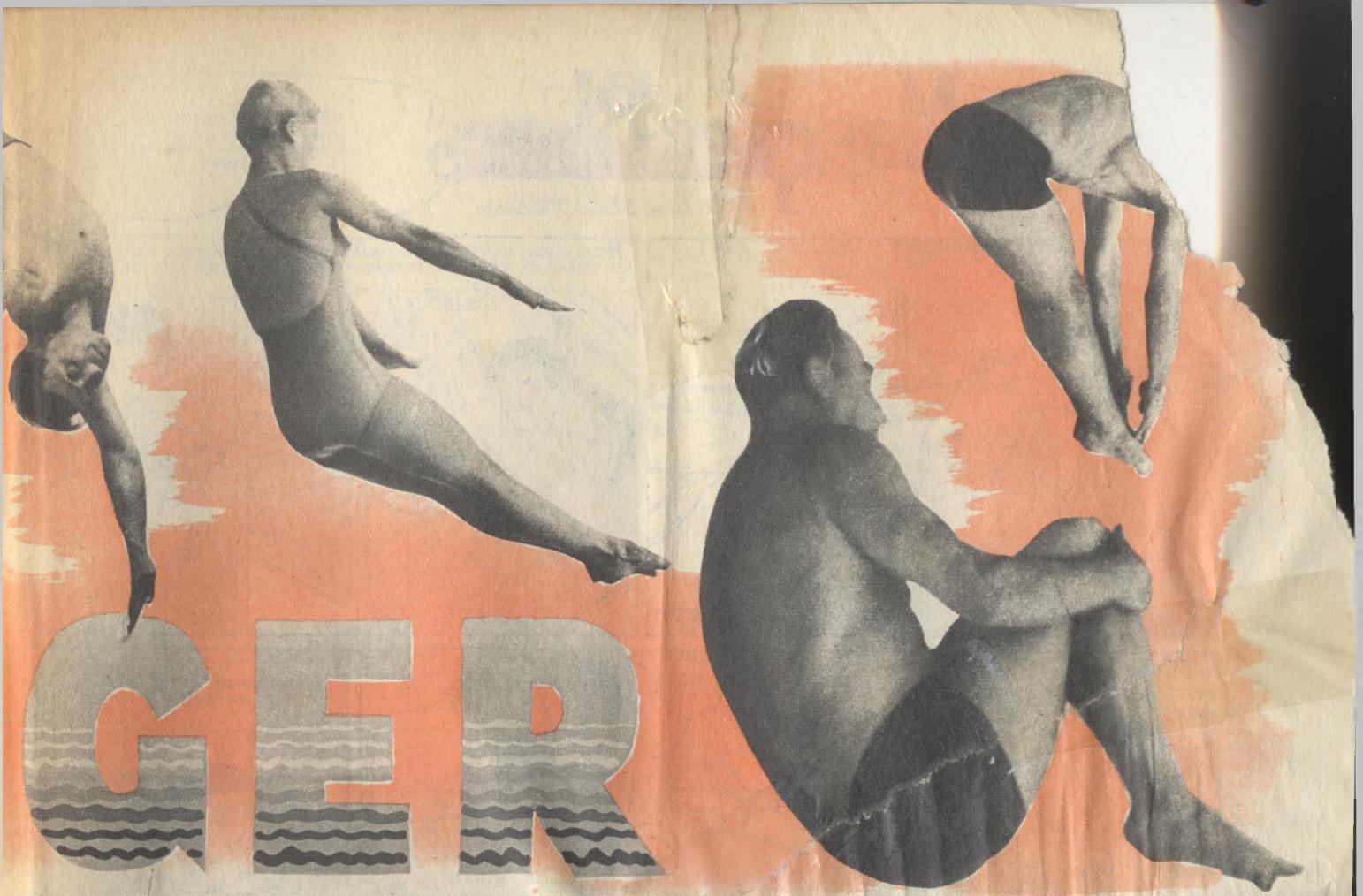
JILON

RÉSUMÉ. — Heppy est le sosie d'un véritable bandit, ce qui amène bien des confusions et bien des erreurs.



NAGEURS, SACHEZ

PILON



Joies de l'été, joies de l'eau... Mais quel piètre nageur que celui qui ne sait pas plonger et qui se glisse peureusement dans la rivière.

Du simple plongeon droit au « saut de carpe » ou « saut de l'ange », il y a toute une gamme. Toute une gamme sur laquelle il faut savoir jouer avec prudence, mais sans peur. N'oubliez pas de doser vos efforts et les difficultés. Un beau plongeon droit est d'ailleurs bien plus joli qu'un saut de l'ange manqué.

Soyez donc modestes et persévérandts, mais n'hésitez pas !

Décrire dans l'air une courbe gracieuse, des arabesques variées et entrer dans l'eau en suivant une ligne impeccable est un plaisir qu'il faut savoir conquérir.

Quelle joie de sentir l'eau vous absorber, vos cheveux flotter, la respiration glisser sur le visage en grosses bulles. Quelle joie aussi d'ouvrir les yeux sur ce monde merveilleux et imprécis.

Deux brasses suffiront pour remonter à la surface, vers notre pauvre monde terrestre...

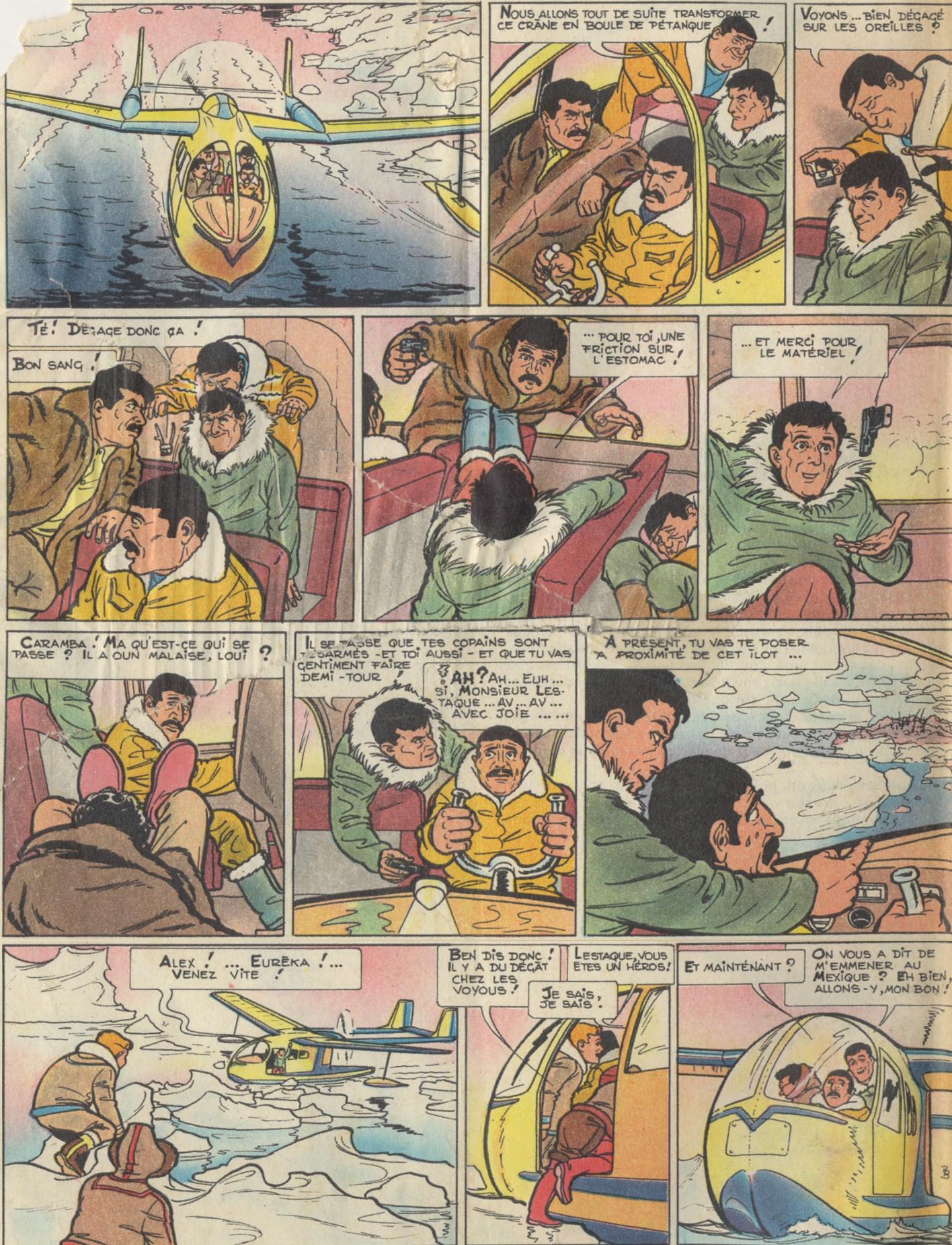
Nous te donnons ici quelques exemples de beaux plongeons. Puisses-tu t'en inspirer !



Les Masques Blancs

Scénario Guy Hemray
Dessins Pierre Brochard

RÉSUMÉ. — L'inspecteur Lestaque toujours prisonnier est emmené vers une destination inconnue.



CV-LMB 21